

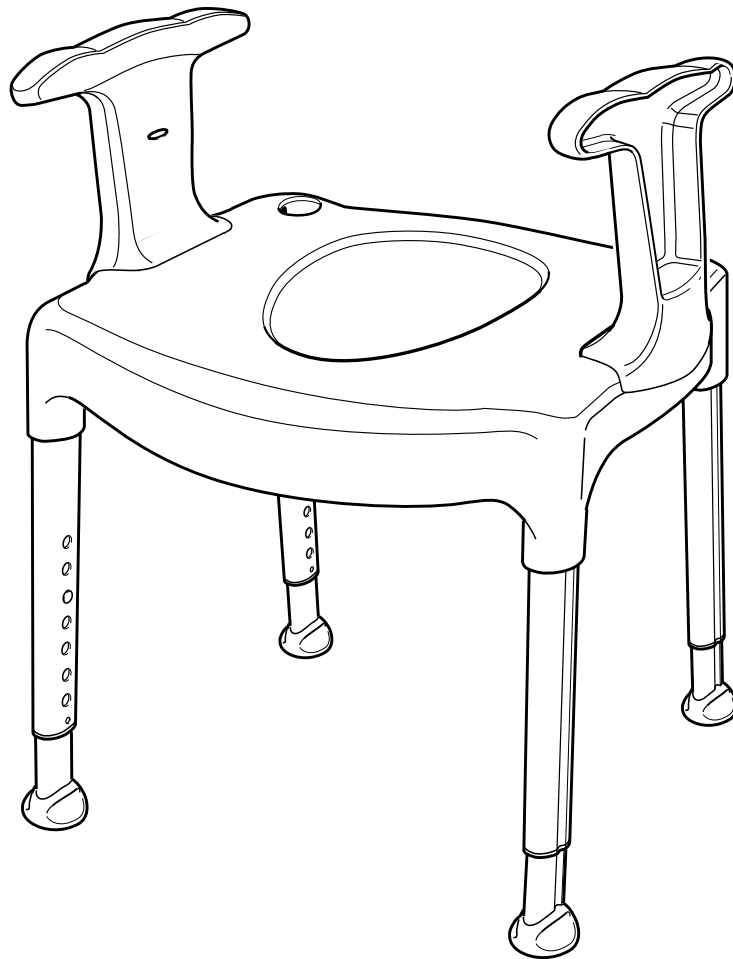


# User manual

## Swift Freestanding

**etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities

1a19129 - 2025-06-27 - Version 3

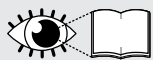


sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

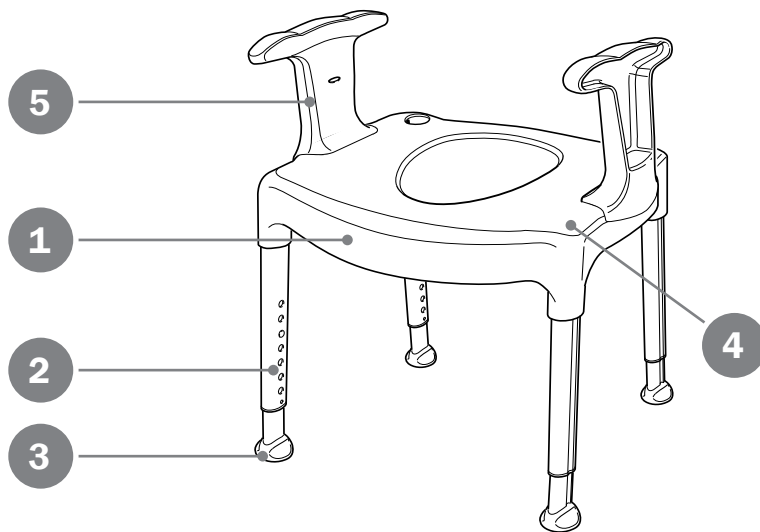


[www.etac.com](http://www.etac.com)

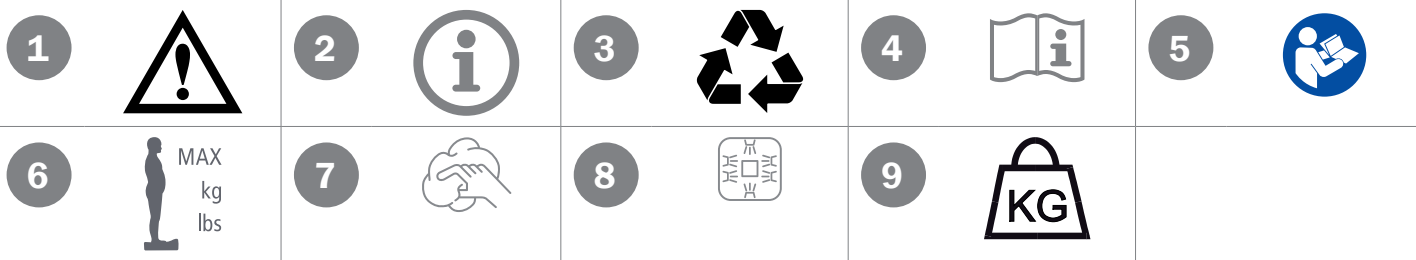
MD CE



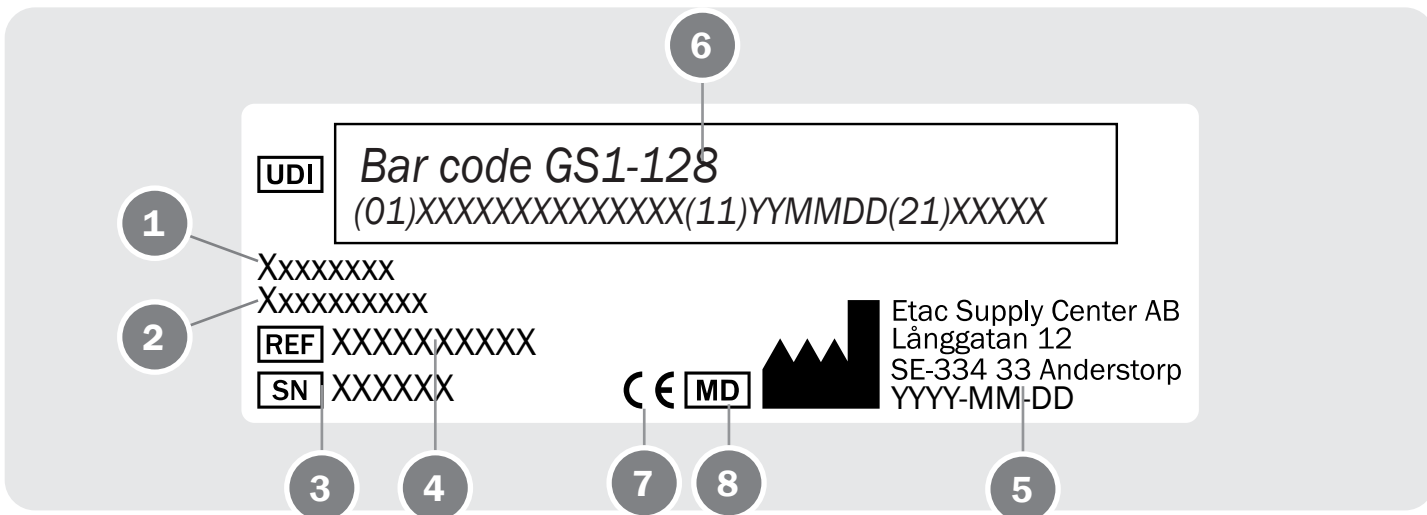
## A



## B



## C



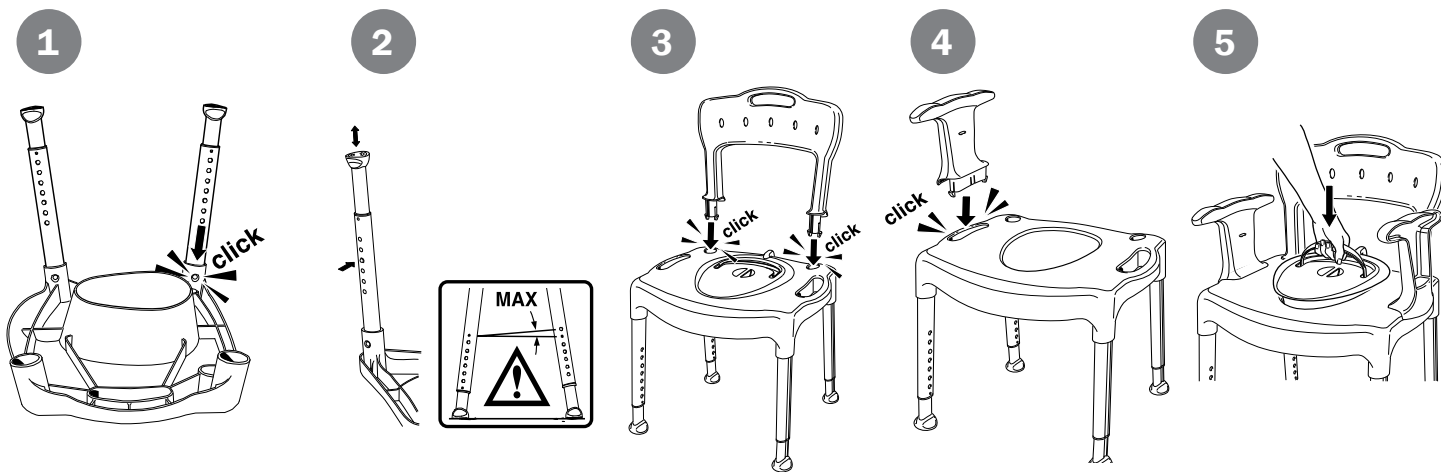
# D

Etac Swift Freestanding	210 mm 8 1/4"	450 mm 17 3/4"	540 mm 21 1/4"	530-550 mm 20 3/4" - 21 3/4"	540 x 410 mm 21 1/4" x 16 1/4"	420-570 mm 16 1/2" - 22 1/2"	4,1 kg 9 lbs	300 x 215 mm 11 3/4" x 8 1/2"	160 kg

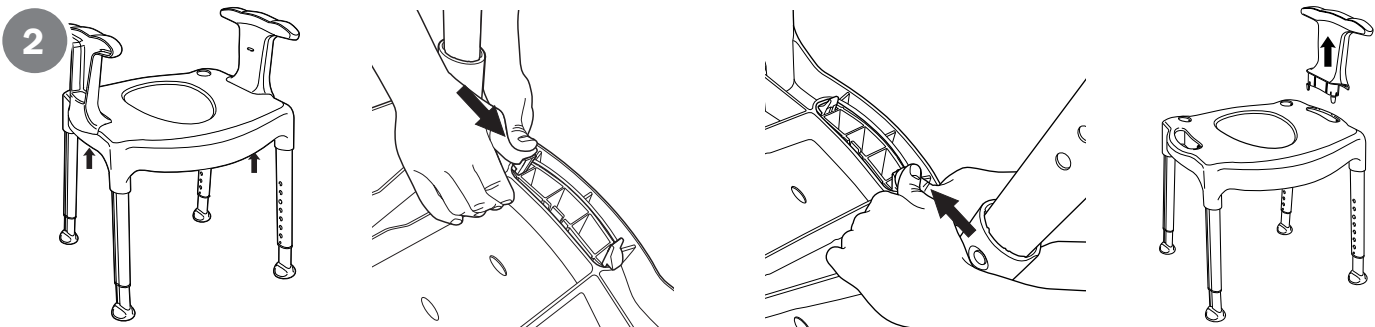
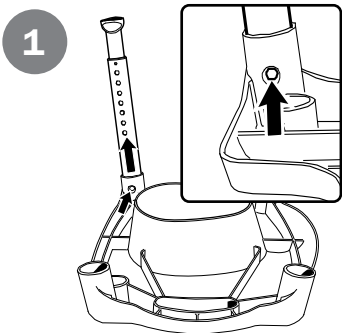


PP	Alu	TPE	PE

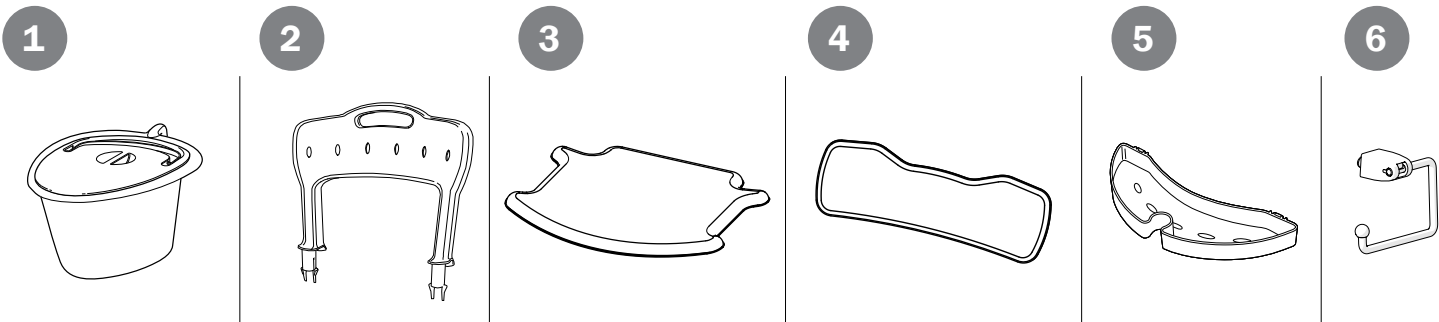
# E



# F



# G



Tack för att Du valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under [www.etac.com](http://www.etac.com) där Du kan välja språk via länken "International" och "Local websites". Här hittar Du även övrig produktdokumentation som t.ex. förskrivarinformation, förköpsguide och rekonditioneringsanvisning. I manualen är brukaren den person med funktionsnedsättning för vilken hjälpmedlet är avsett. Vårdaren är den person som assisterar brukaren.

### Beskrivning

Swift Fristående är en toalettförhöjare med justerbara teleskopben och avtagbara armstöd som placeras över toaletten. Den kan användas med ett, två eller utan armstöd. Om armstöden inte används, erbjuder öppningen för dessa ett stabilt grepp och stöd.

### Avsedd användning

Swift Fristående (härefter även kallad produkten), är en medicinteknisk produkt som är avsedd att lindra eller kompensera för ett funktionshinder till följd av en skada eller en funktionsnedsättning. Produkten är utformad för att underlätta tillgängligheten vid toalettbesök för personer med begränsad funktionsförmåga. Toaletsitsförhöjaren och/eller armstöden är avsedda att ge stabilitet och stöd när man sätter sig ner och reser sig upp före och efter toalettbesök.

### Avsedd målgrupp

Målgruppen för produkten är baserad på individens funktionsförmåga och inte på en specifik diagnos, hälsotillstånd eller ålder. Produkten är avsedd för personer som är minst 146 cm långa och väger minst 40 kg. Sekundära användare är vårdpersonal som assisterar brukaren och kliniker/tekniker som gör inställningar på den.

### Avsedd användarmiljö

Produkten är avsedd för inomhusbruk i hemmiljö eller institutioner och lämpar sig för användning i badrum, men inte i simbassänger eller liknande korrosiva miljöer.

### Avsedd tillämpning

Produkten är avsedd för daglig kortvarig användning och kan användas vid flera tillfällen under samma dag. Produkten är avsedd att användas i kontakt med intakt hud. Produkten är avsedd för rekonditionering och återanvändning.

### Förväntad livslängd

Livslängd 10 år. För fullständig information om produktens livslängd, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikationer

Indikation för användning är funktionsnedsättning, inklusive, men inte begränsat till, en person med fluktuerande balansproblem, fysiologisk och/eller funktionell nedsättning och/eller fallhistorik.

### Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

### Varningar

Varningar som beskriver ett riskmoment vid en specifik åtgärd eller inställning av produkten finns i respektive avsnitt.



Stå inte på produkten. Risk för personskada.



Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan leda till personskada.



Defekt produkt får inte användas. Risk för personskada.



Belasta inte bara ett armstöd. Risk för personskada om produkten välter.

### Deklaration om överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745. Produkten uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Förköpsinformation

Förköpsinformation hittar du under [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Allvarligt tillbud

Om ett allvarligt tillbud inträffar i samband med användning av produkten ska det utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

### Specialanpassning

är allt som går utanför Manualens instruktioner och inställningar. Produkt specialanpassad av kund får ej behålla Etac:s CE märkning. Etac:s garanti upphör att gälla.

### Produktbeskrivning ..... Figur A

1. Sits 2. Ben 3. Doppsko 4. Produktetikett 5. Armstöd

### Symboler ..... Figur B

Symboler i manualen och på produkten:

1. Varning, försiktighetsåtgärd eller begränsning 2. Tänkvärda råd och tips. 3. Material för återvinning. 4. Läs bruksanvisningen innan användning 5. Läs bruksanvisningen innan användning (blå och vit). 6. Max brukarvikt (se teknisk data) 7-8. Rengöring (se underhåll) 9. Produktvikt

### Förklaring artikelnummeretikett: ..... Figur C

1. Produktnamn 2. Produktbeskrivning 3. Serienummer 4. Artikelnummer 5. Tillverkare och tillverkningsdatum 6. Streckkod enl GS1-128 GTIN-14 och serienummer\* 7. CE-märkt. 8. Medicinteknisk produkt

\*Produktens tillverkningsdatum kan utläsas i den streckkod som finns på produkten. Under streckkoden står siffran 11 inom parentes. Sifferkombinationen efter denna parentes är tillverkningsdatumet.

### Tekniska data ..... Figur D

### Montering ..... Figur E



Stolsbenen får inte ha mer än 1 håls höjdskillnad.

### Demontering ..... Figur F

1. Ben 2. Armstöd

### Underhåll

Rengöring: Rengör produkten med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% desinfektionssprit. Dekontaminering: Kan vid behov dekontamineras i max 85° C i 3 minuter. Ingående material är korrosionsbeständiga. 5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Förvaring och kassering

Produkten ska förvaras inomhus på en torr plats med en temperatur över 5° C. Om produkten har lagrats en längre tid (mer än fyra månader) ska dess funktion kontrolleras av sakkunnig före användning.

Återvinns i enlighet med nationella bestämmelser.

### Tillbehör ..... Figur G

1. Potta Swift Kommod inkl. lock 2. Ryggstöd 3. Mjukdyna sits 4. Mjukdyna rygg 5. Tvålkopp/Lockstöd/Hållare för duschhandtag 6. Toalettppappershållare

Thank you for choosing an Etac product. In order to avoid damage during assembly, handling and use, it is important to read this manual and save it for future reference. You can also find it at [www.etac.com](http://www.etac.com). You can select your language via the "International" and "Local websites" link. Here you will also find other product documentation, such as prescriber information, pre purchase guide, and reconditioning instructions.

In this manual the user is the person with disability for whom the assistive device is intended. The assistant is the person supporting the user.

### Device description

Swift Freestanding is a raised toilet seat with adjustable telescopic legs and detachable arm supports to be placed over the toilet. It can be used with one, two or without arm supports. If the arm supports are not used, the opening enables a stable grip and support.

### Intended purpose

Swift Freestanding (hereafter also referred to as "the device" or "the product"), is a medical device intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed to facilitate access to the toilet for people with restricted functional ability. The raised seats and/or arm supports intend to provide stability and support when sitting down and standing up before and after performing toilet needs.

### Intended user group

The user group for the device is based on the individual's functional ability and not on a specific diagnosis, health condition or age. It is intended for individuals with a height of 146 cm or more, or a mass of 40kg or more. Secondary users of the device are caregivers providing assistance and clinicians/technicians who set up the device.

### Intended environment

The device is intended for indoor use at home environments or institutions and is suitable for use in bathrooms, but not swimming pools or similar corrosive environments.

### Intended application

The device is intended for short-term and long-term use and can be applied several times per day.

The device is intended to be used in contact with intact skin. The device is intended for refurbishment and reuse.

### Expected service life

The expected service life is 10 years. For complete information regarding the service life of the device, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indications


Indication for use is disability, including, but not limited to, an individual with fluctuating balance issues, physiological and/or functional impairment, and/or a history of falls.


### Contraindications


There are no known contraindications.


**Warnings**

Warnings describing a risk element for a specific action or setting of the device can be found in the relevant section.

 Do not stand on the device. Risk of injury.

 Ignoring the instructions for use may result in injury.

 A defective device must not be used. Risk of injury.

 Do not apply load to only one armrest. Risk of injury if the device tips over.

**Declaration of conformity**

The device meets the requirements of the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device meets the requirements of EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

**Pre-purchase information**

Pre-purchase information can be found at [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Adverse event**

In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

**Customization**

is everything that goes beyond the manual's instructions and settings. Device specially adapted by the customer must not retain Etac's CE marking. Etac's warranty expires.

**Device description** ..... [Figur A](#)

**1.** Seat **2.** Leg **3.** Ferrule **4.** Product label **5.** Arm support

**Symbols** ..... [Figur B](#)

*Symbols in the manual and on the device:*


**1.** Warning, precaution or limitation. **2.** Useful advice and tips. **3.** Material for recycling **4.** Refer to user manual. **5.** Refer to user manual (blue and white). **6.** Maximum user weight (see technical data) **7-8.** Cleaning (see maintenance) **9.** Product weight

**Explanation item no label:** ..... [Figure C](#)

**1.** Product name **2.** Product description **3.** Serial number **4.** Item number **5.** Manufacturer and date of manufacture **6.** Barcode acc. to GS1-128 GTIN-14 and serial number\* **7.** CE marked **8.** Medical device

\*The device's date of manufacture can be read from the barcode on the device. The number 11 is shown below the barcode in brackets. The number combination after these brackets is the date of manufacture.

**Technical data** ..... [Figure D](#)**Installation** ..... [Figure E](#)

 Maximum 1 hole height difference between the legs is allowed.

**Dismantling** ..... [Figure F](#)

**1.** Leg **2.** Arm support

**Maintenance**

Clean the device with a solvent-free detergent which has a pH of 5-9, or with a 70% disinfectant solution. Can be decontaminated at max. 85 °C if so required.

Constituent materials are corrosion-resistant. 5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Storage and disposal**

The device should be stored indoors in a dry place at a temperature above 5 °C. If the device has been stored for a long time (more than four months), its function must be checked by an expert before use.

To be recycled according to national regulations.

**Accessories** ..... [Figure G](#)

**1.** Pan Swift Commode incl. lid **2.** Back support **3.** Soft seat **4.** Soft back **5.** Soap dish/Lid support/Shower head holder **6.** Toilet paper holder

da

**Dansk**

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. For at undgå beskadigelse under samling, håndtering og brug er det vigtigt at læse denne manual og gemme den til fremtidig reference. Du kan også finde den på [www.etac.com](http://www.etac.com). Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites". Her finder du endvidere supplerende produktdokumentation som f.eks. oplysninger til ordinerende læger, vejledninger før køb og renoveringsanvisninger.

I denne vejledning er brugeren den person med et handicap, som hjælpemidlet er beregnet til. Hjælperen er den person, der assisterer brugeren.

**Beskrivelse af produktet**

Swift Freestanding er et hævet toiletsæde med justerbare teleskopben og aftagelige armstøtter, der kan placeres over toilettet. Den kan bruges med én eller to armstøtter eller helt uden. Hvis armstøtterne ikke anvendes, giver åbningen et stabilt greb og støtte.

**Tilsigtet formål**

Swift Freestanding (herefter også kaldet produktet) er medicinsk udstyr, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til at lette adgangen til toilettet for personer med nedsat funktionsevne. De hævede sæder og/eller armstøtterne er beregnet til at give stabilitet og støtte, når man sætter sig ned og rejser sig op før og efter toiletbesøg.

**Målbrugergruppe**

Produktets brugergruppe er baseret på funktionsevne og ikke en specifik diagnose, helbredstilstand eller alder. Det er beregnet til personer med en højde på mindst 146 cm eller en vægt på mindst 40 kg.

Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

**Tilsigtet miljø**

Produktet er beregnet til indendørs brug i hjemmet eller på institutioner og er velegnet til brug i badeværelser, men ikke i svømmehaller eller lignende korroderende omgivelser.

**Anvendelsesområde**

Produktet er beregnet til kortvarig og langvarig brug og kan anvendes flere gange om dagen. Produktet er beregnet til at blive brugt i kontakt med intakt hud. Produktet er beregnet til renovering og genanvendelse.

**Forventet brugslevetid**

Den forventede brugslevetid er 10 år. For fuldstændige oplysninger om produktets brugslevetid henvises til [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Indikationer**

Indikationen for brug er nedsat funktionsevne, herunder, men ikke begrænset til, en person med varierende balanceproblemer, fysiologisk og/eller funktional svækkelse og/eller fald


i anamnesen.


**Kontraindikationer**


Der er ingen kendte kontraindikationer.


**Advarsler**

Advarsler, der beskriver et risikoelement for en specifik handling eller indstilling af produktet, kan findes i det relevante afsnit.

 Stå ikke på produktet. Risiko for personskade.

 Manglende overholdelse af brugsanvisningen kan medføre personskade.

 Et defekt produkt må ikke anvendes. Risiko for personskade.

 Brugeren må ikke kun læne sig mod én armstøtte. Risiko for personskade.

**Overensstemmelseserklæring**

Produktet opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet opfylder kravene i EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

**Oplysninger før køb**

Oplysninger før køb kan findes på [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Uønsket hændelse**

Hvis der opstår en uønsket hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videregående oplysningerne til producenten.

**Tilpasning**

omfatter alt, hvad der ligger uden for manualens instruktioner og indstillinger. Et produkt, der er særligt tilpasset af kunden, må ikke have Etacs CE-mærkning. Etacs garanti udløber.

**Produktbeskrivelse** ..... [Figur A](#)

**1.** Sæde **2.** Ben **3.** Dupsko **4.** Produktmærkat **5.** Armstøtte

**Symboler** ..... [Figur B](#)

*Symboler i manualen og på produktet:*


**1.** Advarsel, forholdsregel eller begrænsning. **2.** Nyttige råd og tips. **3.** Materiale til genanvendelse. **4.** Læs brugsanvisningen **5.** Læs brugsanvisningen (blå og hvid). **6.** Maks. brugervægt (se tekniske data) **7-8.** Rengøring (se vedligeholdelse) **9.** Produktets vægt

**Forklaring til Varenr.-mærkat:** ..... [Figure C](#)

**1.** Produktnavn **2.** Produktbeskrivelse **3.** Serienummer **4.** Varenummer **5.** Producent og fremstillingsdato **6.** Stregkode iht. GS1-128 GTIN-14 og serienummer\* **7.** CE-mærket **8.** Medicinsk udstyr

\*Produktets produktionsdato kan aflæses på stregkoden på produktet. Tallet 11 vises under stregkoden i parentes. Talkombinationen efter denne parentes er produktionsdatoen.

**Tekniske data** ..... [Figure D](#)**Montering** ..... [Figure E](#)

 En højdeforskel på mere end ét hul er ikke tilladt for stoleben.

**Afmontering** ..... [Figure F](#)

**1.** Ben **2.** Armstøtte

**Vedligeholdelse**

Rengør produktet med et rengøringsmiddel uden opløsningsmidler, der har en pH-værdi på 5-9, eller med en desinfektionsopløsning på 70 %. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C, hvis det er nødvendigt.

De anvendte materialer er korrosionsbestandige. 5 års garanti mod materiale- og fabrikationsfejl. For vilkår og betingelser henvises til [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Opbevaring og bortskaftelse

Produktet skal opbevares indendørs på et tørt sted ved en temperatur på over 5 °C. Hvis produktet har været opbevaret i længere tid (mere end fire måneder), skal dets funktion kontrolleres af en ekspert før brug.

Skal genanvendes i henhold til nationale bestemmelser.

### Tilbehør ..... **Figur G**

1. Pan Swift-toiletstol inkl. låg
2. Ryglæn
3. Blødt sæde
4. Blød ryg
5. Sæbeskål/lågstøtte/bruserholder
6. Toilettrulleholder

## de Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Schäden bei der Montage, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, ist es wichtig, dieses Handbuch zu lesen und es zum späteren Nachschlagen aufzubewahren. Sie finden es auch unter [www.etac.com](http://www.etac.com). Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Hier finden Sie auch weitere Produktdokumentationen, wie Informationen für den verschreibenden Arzt, Informationen vor dem Kauf und Instandsetzungsanleitungen.

In dieser Anleitung bezieht sich der Begriff „Benutzer“ auf die Person mit einer Behinderung, für die das Hilfsmittel vorgesehen ist. Der „Helfer“ ist diejenige Person, die den Benutzer unterstützt.

### Produktbeschreibung

Swift Freestanding ist ein erhöhter Toilettensitz mit verstellbaren Teleskopbeinen und abnehmbaren Armlehnen. Er wird über der Toilette platziert. Er kann mit einer, zwei oder ohne Armlehnen verwendet werden. Werden die Armlehnen nicht verwendet, bieten die Öffnungen einen stabilen Griff und Halt.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Swift Freestanding (im Folgenden auch als „das Gerät“ oder „das Produkt“ bezeichnet) ist ein Medizinprodukt, das zur Unterstützung von Menschen mit funktionellen Störungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen vorgesehen ist. Das Gerät wurde entwickelt, um Menschen mit eingeschränkten funktionellen Fähigkeiten den Zugang zur Toilette zu erleichtern. Der erhöhte Sitz und/oder die Armlehnen sollen Stabilität und Halt beim Hinsetzen und Aufstehen vor und nach dem Toilettengang bieten.

### Vorgesehene Benutzergruppe

Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach den funktionellen Fähigkeiten des Einzelnen und nicht nach einer bestimmten Diagnose, einem bestimmten Gesundheitszustand oder dem Alter. Das Produkt ist für Personen mit einer Körpergröße von mindestens 146 cm und einem Gewicht von mindestens 40 kg bestimmt.

Sekundäre Benutzer des Geräts sind Pflegekräfte, die Hilfe leisten, und Ärzte/Techniker, die das Gerät einrichten.

### Vorgesehene Anwendungsumgebung

Das Produkt ist für die Verwendung in Innenräumen in Privathaushalten oder Einrichtungen bestimmt und eignet sich für die Verwendung in Nassbereichen, jedoch nicht

in Schwimmbädern oder ähnlichen korrosiven Umgebungen.

### Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für den kurz- und langfristigen Gebrauch bestimmt und kann mehrmals täglich angewendet werden. Das Gerät ist für den Kontakt mit intakter Haut vorgesehen. Das Gerät ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen.

### Voraussichtliche Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer beträgt 10 Jahre. Vollständige Informationen zur Lebensdauer des Produkts: siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikationen

Die Indikation zur Verwendung besteht bei einer Behinderung, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Personen mit wiederkehrenden Gleichgewichtsproblemen, physiologischen und/oder funktionellen Störungen und/oder früheren Stürzen.

### Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

### Warnhinweise

Warnhinweise, die Risikoelemente für bestimmte Einsatzarten oder Einstellungen des Produkts beschreiben, sind im entsprechenden Abschnitt aufgeführt.

- Nicht auf dem Produkt stehen. Verletzungsgefahr.
- Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu Verletzungen führen.
- Ein defektes Produkt darf nicht verwendet werden. Verletzungsgefahr.
- Bei Seitwärtsbewegungen nicht nur auf einer Armlehne aufstützen. Verletzungsgefahr.

### CE-Kennzeichnung

Das Gerät entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Informationen vor dem Kauf

Informationen vor dem Kauf finden Sie unter [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Unerwünschte Ereignisse

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

### Kundenspezifische Anpassung

Darunter fällt alles, was über die Anweisungen und Einstellungen in der Bedienungsanleitung hinausgeht. Die CE-Kennzeichnung von Etac verfällt für Produkte, die durch den Kunden speziell angepasst wurden. Etacs Garantie erlischt.

### Gerätebeschreibung ..... **Abbildung A**

1. Sitz
2. Bein
3. Muffe
4. Produktkennzeichnung
5. Armlehne

### Symbole ..... **Abbildung B**

Symbole im Handbuch und am Gerät:

1. Warn-, Vorsichtshinweise oder Einschränkungen.
2. Nützliche Ratschläge und Tipps.
3. Recyclingfähiges Material
4. Gebrauchsanweisung lesen
5. Gebrauchsanweisung lesen (blau und weiß).

6. Maximales Gewicht des Benutzers (siehe Technische Daten) 7-8. Reinigung (siehe Wartung) 9. Produktgewicht

### Erläuterung Artikel-Nr. Etikett: ... **Abbildung C**

1. Produktname
2. Produktbeschreibung
3. Seriennummer
4. Artikelnummer
5. Hersteller und Herstellungsdatum
6. Barcode nach GS1-128 GTIN-14 und Seriennummer\*
7. CE-konform
8. Medizinprodukt

\*Das Herstellungsdatum des Geräts kann am Barcode auf dem Gerät abgelesen werden. Die Zahl 11 wird unter dem Barcode in Klammern angezeigt. Die Zahlenkombination hinter diesen Klammern ist das Herstellungsdatum.

### Technische Daten ..... **Abbildung D**

### Installation ..... **Abbildung E**

Ein Höhenunterschied von mehr als einem Loch an den Stuhlbeinen ist nicht zulässig.

### Demontage ..... **Abbildung F**

1. Bein
2. Armlehne

### Wartung

Reinigen Sie das Produkt mit einem lösungsmittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70%-igen Desinfektionslösung. Kann ggf. bei max. 85 °C dekontaminiert werden. Die verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig.

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Siehe Allgemeine Geschäftsbedingungen unter [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Lagerung und Entsorgung

Das Gerät sollte in Innenräumen trocken bei einer Temperatur über 5 °C gelagert werden. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (mehr als vier Monate) gelagert wurde, muss seine Funktion vor der Verwendung von einer Fachkraft überprüft werden.

Recycling gemäß den länderspezifischen Vorschriften.

### Zubehör ..... **Abbildung G**

1. Pan Swift Toilettenstuhl mit Deckel
2. Rückenlehne
3. Weicher Sitz
4. Weiches Rückenpolster
5. Seifenschale/Deckelstütze/Duschkopfhalter
6. Toilettenpapierhalter

## it Italiano

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito [www.etac.com](http://www.etac.com). È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites". Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento.

Nel presente manuale l'utente è la persona con disabilità a cui è destinato il prodotto. L'assistente è la persona che assiste l'utente.

### Descrizione del dispositivo

Swift Freestanding è un rialzo per WC con gambe telescopiche regolabili e braccioli rimovibili da posizionare sopra il WC. Può essere utilizzato con uno, due o senza braccioli. Se non si utilizzano i braccioli, l'apertura consente una presa e un sostegno stabili.

### Uso previsto

Swift Freestanding (di seguito denominato anche "il dispositivo" o "il prodotto") è un dispositivo medico destinato ad alleviare

o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è stato progettato per facilitare l'accesso al WC da parte di persone con ridotte capacità funzionali. I rialzi e/o i braccioli intendono fornire stabilità e supporto durante la posizione seduta e in posizione eretta prima e dopo aver eseguito le esigenze di toilette.

### Gruppo di utenti previsti

Il gruppo di utenti del dispositivo si basa sulle capacità funzionali dell'individuo e non su diagnosi specifiche, condizioni di salute o età. È destinato a persone con un'altezza di 146 cm o superiore o un peso di 40 kg o superiore.

Gli utenti secondari del dispositivo sono gli operatori che forniscono assistenza e i medici/tecnici che installano il dispositivo.

### Ambiente previsto

Il dispositivo è destinato all'uso interno in ambienti domestici o strutture ed è adatto all'uso in bagni, ma non piscine o ambienti corrosivi simili.

### Avsedd tillampning

Il dispositivo è progettato per un uso a breve e a lungo termine e può essere applicato più volte al giorno.

Il dispositivo è destinato all'uso a contatto con la cute intatta. Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo.

### Durata utile prevista

La durata utile prevista è di 10 anni. Per informazioni complete sulla durata del dispositivo, consultare [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indicazioni


Il prodotto è indicato per condizioni di disabilità, incluso, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, una persona con problemi di equilibrio instabile, compromissione fisiologica e/o funzionale e/o una storia di cadute.


### Controindicazioni


Non vi è alcuna controindicazione nota.


### Avvertenze

Le avvertenze che descrivono un elemento di rischio per un'azione o un'impostazione specifica del dispositivo sono riportati nella sezione corrispondente.

 Non stare in piedi sul dispositivo. Rischio di lesioni.

 L'inosservanza delle istruzioni per l'uso può causare lesioni.

 Non utilizzare un dispositivo difettoso. Rischio di lesioni.

 Durante lo spostamento laterale, evitare di poggiarsi solamente su un bracciolo. Rischio di lesioni.

### Dichiarazione di conformità

Il dispositivo è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo soddisfa i requisiti delle norme EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Informazioni pre-acquisto

Le informazioni di pre-acquisto sono disponibili all'indirizzo [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Evento avverso

In caso di evento avverso verificatosi in relazione all'uso del dispositivo, deve essere segnalato tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni

al produttore.

### Personalizzazione

Comprende tutti gli aspetti che non rientrano nelle istruzioni e nelle impostazioni del manuale. I dispositivi adattati dai clienti non devono riportare il marchio CE Etac. La garanzia Etac è soggetta a scadenza.

### Descrizione del dispositivo ..... [Figura A](#)

1. Sedile
2. Gamba
3. Ghiera
4. Etichetta del prodotto
5. Bracciolo

### Simboli..... [Figura B](#)

*Simboli nel manuale e sul dispositivo:*

1. Avvertenze, precauzioni o restrizioni.
2. Consigli e suggerimenti utili.
3. Materiale destinato al riciclaggio
4. Leggere le istruzioni per l'uso (blu e bianco)
5. Leggere le istruzioni per l'uso (blu e bianco)
6. Peso massimo dell'utente (consultare i dati tecnici)
- 7-8. Pulizia (vedere manutenzione)
9. Peso del prodotto


### Etichetta descrittiva cod. articolo:... [Figura C](#)

1. Nome prodotto
2. Descrizione prodotto
3. Numero di serie
4. Codice articolo
5. Produttore e data di produzione
6. Codice a barre secondo GS1-128 GTIN-14 e numero di serie\*
7. Marchio CE
8. Dispositivo medico

\*La data di produzione del dispositivo può essere verificata dal codice a barre sul dispositivo. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

### Dati tecnici..... [Figura D](#)

### Installazione..... [Figura E](#)

 Non è consentita una differenza in altezza superiore a un foro per le gambe delle sedie.

### Smontaggio..... [Figura F](#)

1. Gamba
2. Bracciolo

### Manutenzione

Pulire il dispositivo con un detergente privo di solventi con pH 5-9, o con una soluzione disinfettante al 70%. Il prodotto può essere decontaminato a una temperatura massima di 85 °C se necessario.

I materiali costituenti sono resistenti alla corrosione.

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Conservazione e smaltimento

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il dispositivo è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

Da riciclare in conformità alle normative nazionali.

### Accessori..... [Figura G](#)

1. Padella Swift Commode incl. coperchio
2. Schienale
3. Seduta morbida
4. Schienale morbido
5. Portasapone/Supporto coperchio/Supporto per la cornetta doccia
6. Porta carta igienica

## Nederlands

Hartelijk dank dat u voor een product van Etac hebt gekozen. Om schade tijdens montage, hantering en gebruik te voorkomen, is het belangrijk om deze handleiding te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op [www.etac.com](http://www.etac.com). U kunt uw taal selecteren via de links

'International' en 'Local websites'. Hier vindt u ook andere productdocumentatie, zoals informatie voor voorschrijvers, een keuzehulp en revisie-instructies.

In deze handleiding is de gebruiker de persoon met beperking voor wie het hulpmiddel bedoeld is. De assistent is de persoon die de gebruiker ondersteunt.

### Beschrijving hulpmiddel

Swift Freestanding is een verhoogde toiletzitting met verstelbare telescopische poten en afneembare armsteunen die over het toilet moet worden geplaatst. Hij kan worden gebruikt met één, twee of zonder armsteunen. Als de armsteunen niet worden gebruikt, zorgt de opening voor een stabiele greep en ondersteuning.

### Beoogd doel

Swift Freestanding (hierna ook 'het hulpmiddel' of 'het product' genoemd) is een medisch hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van letsel of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen om de toegang tot het toilet te vergemakkelijken voor mensen met een functionele beperking. De verhoogde zitting en/of armsteunen zijn bedoeld om stabiliteit en ondersteuning te bieden bij het gaan zitten op en opstaan van het toilet.

### Beoogde gebruikersgroep

De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op het functionele vermogen van het individu en niet op een specifieke diagnose, gezondheidstoestand of leeftijd. Het hulpmiddel is bedoeld voor personen met een lengte van 146 cm of meer, of een gewicht van 40 kg of meer.

Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn zorgverleners die hulp bieden en artsen/technici die het hulpmiddel opstellen.

### Beoogde omgeving

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik binnenshuis in thuisomgevingen of instellingen en is geschikt voor gebruik in badkamers, maar niet voor zwembaden of vergelijkbare corrosieve omgevingen.

### Gebruiksdoel

Het hulpmiddel is bedoeld voor kort- en langdurig gebruik en kan meerdere keren per dag worden gebruikt. Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in contact met intacte huid. Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

### Verwachte levensduur

De verwachte levensduur is 10 jaar. Alle informatie over de levensduur van het hulpmiddel vindt u op [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indicaties


Indicatie voor gebruik is beperking, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, een persoon met evenwichtsproblemen, fysiologische en/of functiebeperkingen en/of die al eerder gevallen is.


### Contra-indicaties


Er zijn geen contra-indicaties bekend.


### Waarschuwingen

Waarschuwingen die een risico-element voor een specifieke actie of instelling van het hulpmiddel beschrijven, zijn te vinden in het betreffende hoofdstuk.

 Ga niet op het hulpmiddel staan. Risico op letsel.

 Het negeren van de gebruiksaanwijzing kan leiden tot letsel.

 Een defect hulpmiddel mag niet worden gebruikt. Risico op letsel.

 Niet op slechts één armleuning leunen. Risico op letsel.

### Conformiteitsverklaring

Dit hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Het hulpmiddel voldoet aan de eisen van EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Informatie vóór aankoop

Informatie vóór aankoop vindt u op [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Ongewenst voorval

Mocht er een ongewenst voorval plaatsvinden met het gebruik van het hulpmiddel, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier zal die informatie doorsturen naar de fabrikant.

### Afstemming op de gebruiker

is alles wat verdergaat dan de instructies en instellingen in de handleiding. Een hulpmiddel dat de klant aan zijn/haar specifieke wensen heeft aangepast, mag niet langer de CE-markering van Etac dragen. De garantie van Etac vervalt.

### Beschrijving hulpmiddel..... Afbeelding A

**1.** Zitting **2.** Poot **3.** Beslag **4.** Productlabel **5.** Armsteun

### Symbolen..... Afbeelding B

Symbolen in de handleiding en op het hulpmiddel:

**1.** Waarschuwing, voorzorgsmaatregel of beperking. **2.** Handig advies en tips. **3.** Te recyclen materiaal **4.** Lees de gebruiksaanwijzing **5.** Lees de gebruiksaanwijzing (blauw en wit) **6.** Maximaal gebruikersgewicht (zie technische gegevens) **7-8.** Reiniging (zie onderhoud) **9.** Productgewicht

### Verklaring label met artikelnr.:... Afbeelding C

**1.** Productnaam **2.** Productbeschrijving **3.** Serienummer **4.** Artikelnummer **5.** Fabrikant en productiedatum **6.** Barcode volgens GS1-128 GTIN-14 en serienummer\* **7.** CE-markering **8.** Medisch hulpmiddel

\*De productiedatum van het hulpmiddel kan worden afgelezen van de barcode op het hulpmiddel. Onder de barcode wordt tussen haakjes het getal 11 weergegeven. De cijfercombinatie na deze haakjes is de productiedatum.

### Technische gegevens ..... Afbeelding D

### Installatie ..... Afbeelding E

 Een hoogteverschil van meer dan één gat is bij stoelpoten niet toegestaan.

### Demonteren..... Afbeelding F

**1.** Poot **2.** Armsteun

### Onderhoud

Reinig het hulpmiddel met een oplosmiddelvrij reinigingsmiddel met een pH van 5-9 of met een oplossing van 70% ontsmettingsmiddel. Kan waar nodig worden ontsmet tot max. 85 °C. De gebruikte materialen zijn corrosiebestendig. 5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar [www.etac.com](http://www.etac.com) voor de voorwaarden.

### Opslag en verwijdering

Bewaar het hulpmiddel binnenshuis op een droge plaats bij een temperatuur boven 5 °C. Als het hulpmiddel langere tijd (langer dan

vier maanden) is opgeslagen, moet de werking ervan vóór gebruik worden gecontroleerd door een deskundige.

Recycle volgens de nationale voorschriften.

### Accessoires ..... Afbeelding G

**1.** Pan Swift Commode incl. deksel **2.** Rugleuning **3.** Zachte zitting **4.** Zachte rugleuning **5.** Zeebakje/dekselsteun/douchekophouder **6.** Toiletpapierhouder



### Norsk

Takk for at du valgte et produkt fra Etac. For å unngå skader ved montering, håndtering og bruk, er det viktig at du leser denne bruksanvisningen og tar vare på den for fremtidig bruk. Du finner den også på [www.etac.com](http://www.etac.com). Du kan velge språk via lenken «International» og «Local websites». Her finner du også annen produktokumentasjon, som informasjon om foreskrivning, veiledning før kjøp og instruksjoner for rehabilitering.

Brukeren i denne brukerhåndboken er personen med funksjonsnedsettelse som hjelpemiddelet er ment for. Assistenten er personen som hjelper brukeren.

### Produktbeskrivelse

Swift Freestanding er et hevet toalettsete med justerbare teleskopben og avtakbar armstøtte som plasseres over toalettet. Den kan brukes med én eller to armstøtter, eller uten armstøtter. Hvis armstøttene ikke brukes, gir åpningen et stabilt grep og støtte.

### Tiltenkt bruk

Swift Freestanding (heretter også kalt «enheten» eller «produktet») er medisinsk utstyr som er ment å lindre eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Produktet er utformet for å gi personer med nedsatt funksjonsevne tilgang til toalettet. De hevde setene og/eller armstøttene er ment å gi stabilitet og støtte når man setter seg ned og reiser seg før og etter toalettbesøk.

### Brukergruppe

Produktets brukergruppe er basert på den enkeltes funksjonsevne og ikke en spesifikk diagnose, helsetilstand eller alder. Det er beregnet for personer med en høyde på 146 cm eller mer, eller en vekt på 40 kg eller mer.

Sekundærbrukere av produktet er pleiere som gir assistanse, og helsepersonell/teknikere som konfigurerer produktet.

### Tiltenkt miljø

Produktet er ment for innendørs bruk i hjemmemiljøer eller institusjoner, og er egnet for bruk i baderom, men ikke i svømmebassenger eller lignende korroderende miljøer.

### Tiltenkt bruk

Produktet er ment for korttids- og langtidsbruk, og kan brukes flere ganger daglig. Produktet er ment for bruk i kontakt med intakt hud. Produktet er ment for renovering og gjenbruk.

### Forventet levetid

Forventet levetid er 10 år. Les mer om produktets levetid på [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikasjoner


Indikasjon for bruk er funksjonsnedsettelse, inkludert, men ikke begrenset til, en person med varierende balanseproblemer, fysiologisk og/eller funksjonsnedsettelse og/eller tidligere fall.


### Kontraindikasjoner


Det er ingen kjente kontraindikasjoner.


### Advarsler

Advarsler som beskriver et risikoelement for en bestemt handling eller innstilling av produktet, finnes i den relevante delen.

 Ikke stå på produktet. Risiko for personskaade.

 Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til personskaade.

 Et defekt produkt skal ikke brukes. Risiko for personskaade.

 Ikke len deg på bare én armstøtte. Risiko for personskaade.

### Samsvarserklæring

Produktet oppfyller kravene i forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Produktet oppfyller kravene i NS-EN ISO 10993-1, NS-EN ISO 21856.

### Informasjon før kjøp

Produktinformasjon er tilgjengelig på [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Uønskede hendelser

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til bruk av utstyret, skal hendelsen rapporteres til lokal forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

### Tilpasning

er alt som går utover anvisningene og innstillingene i bruksanvisningen. Produkter som er spesialtilpasset kunden skal ikke bære Etacs CE-merke. Etac-garantien ugyldiggjøres.

### Produktbeskrivelse..... Illustrasjon A

**1.** Sete **2.** Ben **3.** Gummifot **4.** Produktetikett **5.** Armstøtte

### Symboler ..... Illustrasjon B

Symboler i bruksanvisningen og på produktet:

**1.** Advarsel, forsiktighet eller begrensning. **2.** Nyttige råd og tips. **3.** Resirkulerbare materialer **4.** Les bruksanvisningen **5.** Les bruksanvisningen (blå og hvit) **6.** Maks brukervekt (se tekniske data) **7-8.** Rengjøring (se vedlikehold) **9.** Produktvekt

### Forklaring av


### varenummeretikett:..... Illustrasjon C

**1.** Produktnavn **2.** Produktbeskrivelse **3.** Serienummer **4.** Varenummer **5.** Produsent og produksjonsdato **6.** Strekkode i samsvar med GS1-128 GTIN-14 og serienummer\* **7.** CE-merket **8.** Medisinsk utstyr

\*Produktets produksjonsdato kan leses av fra strekkoden på produktet. Tallet 11 vises i parentes under strekkoden. Tallkombinasjonen etter disse parentesene er produksjonsdatoen.

### Tekniske data ..... Illustrasjon D

### Montering ..... Illustrasjon E

 Det er ikke tillatt med en høydeforskjell på mer enn ett hull for stolbena.

### Demontering ..... Illustrasjon F

**1.** Ben **2.** Armstøtte

### Vedlikehold

Rengjør produktet med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med en pH på 5–9, eller med en 70 % desinfeksjonsløsning. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C ved behov. Materialene er korrosjonsbestandige. 5 års garanti mot material- og produksjonsfeil. Les vilkår på [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Lagring og avhending**

Produktet skal oppbevares innendørs på et tørt sted ved en temperatur over 5 °C. Hvis produktet er lagret i en lengre periode (mer enn fire måneder), må produktfunksjonaliteten kontrolleres av en ekspert før bruk.

Skal resirkuleres i henhold til nasjonale forskrifter.

**Tilbehør** ..... **Illustrasjon G**

1. Pan Swift toalettstol, inkl. lokk
2. Ryggstøtte
3. Mykt sete
4. Myk rygg
5. Såpeskål/lokkstøtte/dusjhodeholder
6. Toalettppapirholder

**Български**

Благодарим ви, че избрахте продукт на Etac. За да избегнете повреди по време на сглобяването, боравенето и използването, е важно да прочетете това ръководство и да го запазите за бъдеща справка. Можете да го намерите и на [www.etac.com](http://www.etac.com). Можете да изберете вашия език чрез връзките „International“ и „Local websites“. Тук ще намерите и друга документация за продукта, като информация за предписване, ръководство с информация преди покупка и инструкции за възстановяване.

В настоящото ръководство Потребителят е лицето с увреждания, за което е предназначен помощният продукт. Асистентът е лицето, което помага на потребителя.

**Описание на изделието**

Swift Freestanding е повдигната седалка за тоалетна с регулируеми телескопични крака и подвижни подпори за ръцете, които могат да се поставят над тоалетната. Може да се използва с един, два или без подлакътници. Ако опорите за ръцете не се използват, отворът позволява стабилен захват и опора.

**Предназначение**

Swift Freestanding (наричано отгук нататък и „изделието“ или „продукта“) е медицинско изделие, предназначено за облекчаване на или компенсирани за функционално увреждане поради нараняване или увреждане. Изделието е предназначено за улеснение на достъпа до тоалетната при лица с ограничени функционални възможности. Повдигнатите седалка и/или опори за ръце служат за стабилност и опора при сядане и изправяне преди и след ползване на тоалетната.

**Целева потребителска група**

Потребителската група на изделието се базира на функционалната способност на конкретния човек, а не на специална диагностика, здравословно състояние или възраст. Предназначено е за хора с височина 146 см или повече, или с маса от 40 кг или повече.

Вторичните потребители на изделието са болногледачите, които осигуряват помощ и медицинските специалисти/техници, които настройват изделието.

**Предназначена среда на употреба**

Изделието е предназначено за употреба на закрито в домашни условия или в институции и е подходящ за използване в бани, но не и в плавни басейни или други подобни корозионни среди.

**Предназначено приложение**

Изделието е предназначено за краткосрочна и дългосрочна употреба и може да се прилага няколко пъти на ден.

Изделието е предназначено да се използва в контакт с неповредена кожа. Изделието е предназначено за ремонт и повторна употреба.

**Очакван експлоатационен живот**

Очакваният експлоатационен живот е 10 години. За пълна информация относно експлоатационния живот на изделието, вижте [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Показания**

Показание за употреба е увреждане, включително, но не само, индивид с променливи проблеми с равновесието, физиологични и/или функционални увреждания и/или история на падания.

**Противопоказания**

Няма известни противопоказания.

**Предупреждения**

Предупреждения, описващи даден рисков елемент за определено действие или настройка на изделието, могат да се намерят в съответния раздел.

Не се качвайте върху изделието. Риск от нараняване.

Пренебрегването на инструкциите за употреба може да доведе до наранявания.

Не използвайте дефектно изделие. Риск от нараняване.

Когато се движите настрана, не се облягайте само на един подлакътник. Риск от нараняване.

**Декларация за съответствие**

Изделието отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия.

Изделието отговаря на изискванията, посочени в EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

**Информация преди покупка**

Информация преди покупка може да бъде намерена на [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Нежелано събитие**

В случай на нежелано събитие, свързано с употребата на изделието, то трябва своевременно да бъде докладвано на вашия местен търговец и на националния компетентен орган. Местният търговец ще предаде информацията на производителя.

**Персонализиране**

е всичко, което надхвърля инструкциите и настройките в ръководството. Изделието, специално адаптирано от клиента, не трябва да запазва CE маркировката на Etac. Гаранцията на Etac изтича.

**Описание на изделието** ..... **Фигура А**

1. Седалка 2. Крак 3. Пръстен 4. Етикет на продукта 5. Опора за ръце

**Символи** ..... **Фигура В**

Символи в ръководството и на изделието:

1. Предупреждение, предпазна мярка или ограничение. 2. Полезни съвети и насоки. 3. Материал за рециклиране. 4. Прочетете инструкциите за употреба 5. Прочетете инструкциите за употреба (синьо и бяло). 6. Максимално тегло на потребителя (вижте техническите данни) 7-8. Почистване (вижте „Поддръжка“) 9. Тегло на продукта

**Обяснение за етикета на****номера на продукта:** ..... **Фигура С**

1. Име на продукта 2. Описание на продукта 3. Сериен номер 4. Номер на артикула 5. Производител и Дата на производство 6. Баркод съгл. GS1-128 GTIN-14 и сериен номер\* 7. Маркировка CE 8. Медицинско изделие

\*Датата на производство на изделието може да се види от баркода на изделието. Под баркода в скоби е показано числото 11. Числовата комбинация след тези скоби е датата на производство.

**Технически данни** ..... **Фигура D****Инсталация** ..... **Фигура E**

Не се допуска разлика във височината на краката на стола от повече от един отвор.

**Разглобяване** ..... **Фигура F**

1. Крак 2. Опора за ръце

**Поддръжка**

Почиствайте изделието с почистващ препарат без разтворители, който има pH 5-9, или с дезинфектант от 70%. Ако е необходимо, може да се обеззарази при максимална температура от 85 °C.

Съставните материали са устойчиви на корозия.

5-годишна гаранция срещу материални и производствени дефекти. За правилата и условията вижте [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Съхранение и изхвърляне**

Изделието трябва да се съхранява на закрито на сухо място при температура над 5 °C.

Ако изделието е съхранявано дълго време (повече от четири месеца), функциите му трябва да бъдат проверени от експерт преди употреба.

Да се рециклира в съответствие с националните разпоредби.

**Принадлежности** ..... **Фигура G**

1. Pan Swift тоалетна вкл. капак 2. Опора за гърба 3. Мека седалка 4. Мека задна част 5. Чаша за сапун/Опора за капак/Държач за душ глава 6. Държач за тоалетна хартия

**Čeština**

Děkujeme, že jste si vybrali produkt společnosti Etac. Abyste se vyvarovali poškození při sestavování produktu, manipulaci s ním a jeho používání, přečtěte si tento návod a uchovejte ho pro budoucí použití. Najdete ho také na webových stránkách [www.etac.com](http://www.etac.com). Příslušný jazyk můžete zvolit prostřednictvím odkazů „International“ a „Local websites“. Naleznete zde také další dokumentaci k produktům, jako jsou např. informace pro předepisující osoby, průvodce před nákupem a pokyny pro obnovu. Uživatelem je v této příručce osoba se zdravotním postižením, pro kterou je kompenzační pomůcka určena. Asistentem je osoba, která uživateli pomáhá.

**Popis zařízení**

Swift Freestanding je zvýšená toaletní sedačka s nastavitelnými teleskopickými nohama a odnímatelnými područkami, kterou lze umístit nad toaletu. Lze ji použít s jednou či dvěma područkami, případně bez nich. Pokud područky použity nejsou, umožňují otvor stabilní uchopení a oporu.

**Určený účel**

Toaletní sedačka Swift Freestanding (dále rovněž jen „zařízení“ nebo „výrobek“) je zdravotnický prostředek určený ke zmírnění anebo kompenzaci funkčního omezení v důsledku poranění nebo invalidity. Zařízení je určeno k usnadnění přístupu na toaletu pro osoby s funkčním omezením. Zvýšená sedačka anebo područky zajišťují stabilitu a oporu při usedání před použitím toalety a při vstávání po vykonání potřeby.

**Skupina určených uživatelů**

Definice skupiny uživatelů zařízení je založena

na funkčních schopnostech jednotlivce, nikoli na konkrétní diagnóze, zdravotním stavu nebo věku. Výrobek je určen pro osoby s tělesnou výškou vyšší než 146 cm nebo s hmotností vyšší než 40 kg.

Sekundárními uživateli zařízení jsou pečovatelé poskytlující pomoc a zdravotničtí pracovníci/technici, kteří provádí nastavení zařízení.

### Určené prostředí

Zařízení je určeno k použití v interiéru v domácím prostředí nebo institucích a je vhodné pro použití v koupelnách, nikoli však v bazénech nebo v podobných korozivních prostředích.

### Určené použití

Zařízení je určeno ke krátkodobému a dlouhodobému použití a lze jej používat několikrát denně.

Zařízení je určeno k použití v kontaktu s neporušenou pokožkou. Zařízení je určeno k renovaci a opětovnému použití.

### Předpokládaná životnost výrobku

Předpokládaná životnost je 10 let. Úplné informace o životnosti zařízení naleznete na webových stránkách [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikace


Indikace použití zahrnuje mimo jiné osoby s poruchami rovnováhy, fyziologickým a/nebo funkčním omezením a/nebo s anamnézou pádů.


### Kontraindikace


Nejsou známy žádné kontraindikace.


### Varování

Varování popisující rizika konkrétních úkonů nebo nastavení zařízení naleznete v příslušné části návodu.

 Na zařízení nestoupejte. Nebezpečí poranění.

 Nedodržení návodu k použití může vést ke zranění.

 Vadné zařízení nesmí být používáno. Nebezpečí poranění.

 Při pohybu do strany se neopírejte pouze o jednu područku. Nebezpečí poranění.

### Prohlášení o shodě

Zařízení splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Zařízení splňuje požadavky normy EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Informace před zakoupením

Informace před zakoupením naleznete na adrese [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Nepříznivá událost

V případě, že v souvislosti s používáním zařízení dojde k nepříznivé události, je třeba ji včas nahlásit místnímu prodejci a příslušnému národnímu úřadu. Místní prodejce informací předává výrobci.

### Vlastní nastavení

je vše, co přesahuje pokyny a nastavení uvedené v příručce. Zařízení speciálně upravené zákazníkem nesmí nést označení CE společnosti Etac. Záruka společnosti Etac pozbývá platnosti.

### Popis zařízení ..... **Obrázek A**

**1.** Sedák **2.** Noha **3.** Koncovka **4.** Štítek výrobku **5.** Područka

### Symboly ..... **Obrázek B**

Symboly v návodu a na zařízení:

**1.** Varování, upozornění nebo omezení.

**2.** Užitečné rady a tipy. **3.** Materiál pro recyklaci **4.** Přečtete si návod k použití **5.** Přečtete si návod k použití (modrá a bílá) **6.** Maximální hmotnost uživatele (viz technické údaje) **7-8.** Čištění (viz část Údržba) **9.** Hmotnost výrobku

### Vysvětlení: štítek s číslem


**položky:** ..... **Obrázek C**

**1.** Název výrobku **2.** Popis výrobku **3.** Výrobní číslo **4.** Číslo položky **5.** Výrobce a datum výroby **6.** Čárový kód podle GS1-128 GTIN-14 a výrobní číslo\* **7.** Označení CE **8.** Lékařské zařízení

\*Datum výroby lze načíst z čárového kódu na zařízení. Pod čárovým kódem je v závorkách uvedeno číslo 11. Číselná kombinace za závorkami je datum výroby.

**Technické údaje** ..... **Obrázek D**

**Instalace** ..... **Obrázek E**

 Výškový rozdíl větší než jeden otvor není u noh židle povolen.

**Demontáž** ..... **Obrázek F**

**1.** Noha **2.** Područka

### Údržba

Zařízení čistíte čisticím prostředkem bez rozpuštědel s pH 5–9 nebo 70% dezinfekčním roztokem. Dekontaminace je možná na max. 85 °C, je-li vyžadována.

Materiály výrobku jsou odolné proti korozi.

5 let záruka na materiálové a výrobní vady.

Podmínky záruky viz [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Uskladnění a likvidace

Zařízení skladujte ve vnitřních prostorách na suchém místě při teplotě nad 5 °C. Pokud je zařízení skladováno dlouhodobě (déle než čtyři měsíce), musí jeho funkčnost před použitím zkontrolovat odborník.

Recyklujte v souladu s národními předpisy.

**Příslušenství** ..... **Obrázek G**

**1.** Mísa Swift Commode vč. víka **2.** Opěrka zad **3.** Měkké sedátko **4.** Měkké opěradlo **5.** Miska na mýdlo/ Podpěra víka/Držák sprchové hlavice **6.** Držák na toaletní papír

## Ελληνικά

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Etac. Προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών κατά τη συναρμολόγηση, τον χειρισμό και τη χρήση, είναι σημαντικό να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο και να το φυλάξετε, επειδή είναι πιθανό να το χρειαστείτε στο μέλλον. Μπορείτε να το βρείτε επίσης στον ιστότοπο [www.etac.com](http://www.etac.com). Μπορείτε να επιλέξετε τη γλώσσα σας μέσω του συνδέσμου «International (Διεθνής ιστότοπος)» και «Local websites (Τοπικοί ιστότοποι)». Εδώ θα βρείτε και άλλα έγγραφα για το προϊόν, όπως πληροφορίες για επαγγελματίες υγείας με δικαίωμα συνταγογράφησης, οδηγό προαγοράς και οδηγίες αποκατάστασης.

Στο παρόν εγχειρίδιο, ο χρήστης είναι το άτομο με αναπηρία για το οποίο προορίζεται το βοηθητικό προϊόν. Ο βοηθός είναι το άτομο που βοηθά τον χρήστη.

### Περιγραφή ιατροτεχνολογικού προϊόντος

Το Swift Freestanding είναι ένα υπερυψωμένο κάθισμα τουαλέτας με ρυθμιζόμενα τηλεσκοπικά πόδια και αποσπώμενα στηρίγματα χεριών το οποίο τοποθετείται πάνω από την τουαλέτα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ένα, με δύο ή χωρίς στηρίγματα χεριών. Εάν δεν χρησιμοποιούνται στηρίγματα χεριών, το άνοιγμα επιτρέπει σταθερή λαβή και στήριξη.

### Προβλεπόμενος σκοπός

Το Swift Freestanding (το οποίο στο εξής

θα αναφέρεται και ως «το ιατροτεχνολογικό προϊόν» ή απλώς «το προϊόν») είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν που προορίζεται για την ανακούφιση ή την αντιστάθμιση μιας λειτουργικής βλάβης λόγω τραυματισμού ή αναπηρίας. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διευκολύνει την πρόσβαση ατόμων με περιορισμένη λειτουργική ικανότητα στην τουαλέτα. Τα υπερυψωμένα καθίσματα και/ή τα στηρίγματα των χεριών προορίζονται για να παρέχουν σταθερότητα και στήριξη όταν κάθεται και σηκώνεστε πριν και μετά την ικανοποίηση των αναγκών σας στην τουαλέτα.

### Προβλεπόμενη ομάδα χρηστών

Η ομάδα χρηστών για το ιατροτεχνολογικό προϊόν καθορίζεται με βάση τη λειτουργική ικανότητα κάθε ατόμου και όχι κάποια συγκεκριμένη διάγνωση, πάθηση ή ηλικία. Προορίζεται για άτομα ύψους 146 cm και άνω ή βάρους 40 kg και άνω.

Οι δευτερεύοντες χρήστες του ιατροτεχνολογικού προϊόντος είναι φροντιστές που παρέχουν βοήθεια και ιατροί/τεχνικοί που εγκαθιστούν και ρυθμίζουν το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

### Προβλεπόμενο περιβάλλον

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους κατοικιών ή ιδρυμάτων. Η χρήση του ενδείκνυται σε μπάνια, αλλά όχι σε πισίνες ή παρόμοια διαβρωτικά περιβάλλοντα.

### Προβλεπόμενη εφαρμογή

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για βραχυπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη χρήση και μπορεί να εφαρμοστεί πολλές φορές την ημέρα. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε επαφή με υγιή επιδερμίδα. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για ανακατασκευή και επαναχρησιμοποίηση.

### Αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής είναι 10 έτη. Για αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργική διάρκεια ζωής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, επισκεφτείτε τον ιστότοπο [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Ενδείξεις


Ένδειξη χρήσης αποτελεί η αναπηρία, περίπτωση στην οποία ενδεικτικά περιλαμβάνονται προβλήματα ισορροπίας με διακυμάνσεις, φυσιολογική και/ή λειτουργική βλάβη και/ή ιστορικό πτώσεων.


### Αντενδείξεις


Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.


### Προειδοποιήσεις

Οι προειδοποιήσεις που περιγράφουν ένα στοιχείο κινδύνου για μια συγκεκριμένη ενέργεια ή ρύθμιση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος παρατίθενται στη σχετική ενότητα.

 Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

 Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσης, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

 Δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν αν είναι ελαττωματικό.

 Όταν μετακινείτε προς το πλάι, δεν πρέπει να στηρίζετε μόνο στο ένα στηρίγμα χεριών. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

### Δήλωση συμμόρφωσης

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (EE) 2017/745.

Το ιατροτεχνολογικό και πληροί τις απαιτήσεις

των προτύπων EN ISO 10993-1 και EN ISO 21856.

### Πληροφορίες για προαγορά

Πληροφορίες για προαγορά μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Ανεπιθύμητα συμβάντα

Αν τυχόν σημειωθεί κάποιο ανεπιθύμητο συμβάν όσον αφορά τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να το αναφέρετε έγκαιρα στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα διαβιβάσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

### Εξατομίκευση

είναι καθετί που δεν εμπίπτει στις οδηγίες και στις ρυθμίσεις οι οποίες παρατίθενται στο εγχειρίδιο. Κάθε ιατροτεχνολογικό προϊόν στο οποίο έχουν γίνουν ειδικές προσαρμογές από τον πελάτη δεν πρέπει να εξακολουθεί να φέρει να φέρει τη σήμανση CE της Etac. Η εγγύηση της Etac λήγει.

### Περιγραφή ιατροτεχνολογικού προϊόντος

..... [Εικόνα Α](#)

1. Κάθισμα
2. Πόδι
3. Αντιολισθητική τάπα
4. Ετικέτα προϊόντος
5. Στήριγμα χεριών

..... [Εικόνα Β](#)

Σύμβολα στο εγχειρίδιο και στο ιατροτεχνολογικό προϊόν:

1. Προειδοποίηση, προφύλαξη ή περιορισμός.
2. Χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.
3. Υλικό για ανακύκλωση
4. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
5. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης (γαλανόλευκο).
6. Μέγιστο βάρος χρήστη (Ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα)
- 7-8. Καθαρισμός (Ανατρέξτε στις εργασίες συντήρησης)
9. Βάρος προϊόντος

### Επεξηγηματική ετικέτα

κωδ. είδους:..... [Εικόνα Γ](#)

1. Ονομασία προϊόντος
2. Περιγραφή προϊόντος
3. Σειριακός αριθμός
4. Κωδικός είδους
5. Κατασκευαστής και Ημερομηνία κατασκευής
6. Γραμμοκωδικός κατά GS1-128 και GTIN-14 και σειριακός αριθμός\*
7. Σήμανση CE
8. Ιατρική συσκευή

\*Μπορείτε να διαβάσετε την ημερομηνία κατασκευής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος από τον γραμμοκωδικό που αναγράφεται στο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Κάτω από τον γραμμοκωδικό, εμφανίζεται ο αριθμός 11 μέσα σε αγκύλες. Ο συνδυασμός των αριθμών μετά από τις αγκύλες αυτές είναι η ημερομηνία κατασκευής.

Τεχνικά δεδομένα..... [Εικόνα Δ](#)

Εγκατάσταση..... [Εικόνα Ε](#)



Δεν επιτρέπεται να υπάρχει διαφορά ύψους μεγαλύτερη από μία οπή ανάμεσα στα πόδια του αμαξιδίου.

Αποσυναρμολόγηση..... [Εικόνα ΣΤ](#)

1. Πόδι
2. Στήριγμα χεριών

### Συντήρηση

Καθαρίστε το ιατροτεχνολογικό προϊόν χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό χωρίς διαλύτες το οποίο πρέπει να έχει pH 5-9 ή διάλυμα απολυμαντικού με περιεκτικότητα 70%. Αν απαιτείται, μπορείτε να απολυμάνετε το προϊόν σε θερμοκρασία έως και 85 °C. Τα συστατικά υλικά είναι ανθεκτικά στη διάβρωση.

5ετής εγγύηση για ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Για να διαβάσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις, επισκεφτείτε τον ιστότοπο [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Αποθήκευση και διάθεση

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικούς χώρους, σε σημείο χωρίς υγρασία και σε θερμοκρασία άνω των 5 °C.

Αν έχει παραμείνει αποθηκευμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από τέσσερις μήνες), η λειτουργία του πρέπει να ελέγχεται από ειδικό πριν από τη χρήση.

Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί όπως προβλέπεται από τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς

..... [Εικόνα Ζ](#)

1. Δοχείο Swift Commode με καπάκι
2. Στήριγμα πλάτης
3. Μαλακό κάθισμα
4. Μαλακή πλάτη
5. Σαπουνοθήκη/στήριγμα καπακιού/θήκη για τηλέφωνο ντους
6. Χαρτοθήκη μπάνιου



## Español

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en [www.etac.com](http://www.etac.com). Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento.

En este manual, el usuario es la persona con discapacidad a quien está dirigido el producto de asistencia. El asistente es la persona que ayuda al usuario.

### Descripción del dispositivo

Swift Freestanding es un asiento del inodoro levantado con patas telescópicas ajustables y reposabrazos desmontables para colocarse sobre el inodoro. Se puede utilizar con uno o dos reposabrazos o sin ellos. Si no se utilizan reposabrazos, la abertura permite un agarre y un apoyo estables.

### Uso previsto

Swift Freestanding (en adelante, también denominado «el dispositivo» o «el producto») es un dispositivo médico diseñado para aliviar o compensar una discapacidad funcional debida a una lesión o incapacidad. El dispositivo está diseñado para facilitar el acceso al inodoro a personas con capacidades funcionales limitadas. El asiento elevado o los reposabrazos tienen como objetivo proporcionar estabilidad y apoyo al sentarse y ponerse de pie antes y después de hacer las necesidades en el inodoro.

### Grupo de usuarios previsto

El grupo de usuarios del dispositivo se basa en la capacidad funcional de la persona y no en un diagnóstico, estado de salud o edad específicos. Está diseñado para personas con una altura de 146 cm o más, o una masa de 40 kg o más.

Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

### Entorno previsto

El dispositivo está diseñado para su uso en interiores en entornos domésticos o instituciones y es adecuado para su uso en cuartos de baño, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.

### Uso previsto

El dispositivo está diseñado para un uso a corto y largo plazo y se puede aplicar varias veces al día.

El dispositivo está diseñado para el uso en contacto con piel intacta. El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

### Vida útil prevista

La vida útil prevista es de 10 años. Para obtener más información sobre la vida útil del dispositivo, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indicaciones

La indicación de uso es la discapacidad, que incluye, entre otros, a una persona con problemas de equilibrio fluctuante, deterioro fisiológico o funcional o un historial de caídas.

### Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

### Advertencias

Las advertencias que describen un elemento de riesgo para una acción o configuración específica del dispositivo se pueden encontrar en la sección correspondiente.



¡No se ponga de pie sobre el dispositivo. Riesgo de lesiones.



El incumplimiento de las instrucciones de uso puede provocar lesiones.



No utilice un dispositivo defectuoso. Riesgo de lesiones.



Cuando se mueva a un lado, no se apoye solo en un reposabrazos. Riesgo de lesiones.

### Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo cumple los requisitos de la norma EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Información previa a la compra

La información previa a la compra se puede encontrar en [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Acontecimientos adversos

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el uso del dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

### Personalización

es todo lo que va más allá de las instrucciones y ajustes del manual. El dispositivo adaptado especialmente por el cliente no debe mantener el marcado CE de Etac. La garantía de Etac expira.

Descripción del dispositivo..... [Figura A](#)

1. Asiento
2. Pata
3. Casquillo
4. Etiqueta del producto
5. Reposabrazos

..... [Figura B](#)

..... [Figura B](#)  
Símbolos presentes en el manual y en el dispositivo:

1. Advertencia, precaución o limitación.
2. Consejos y sugerencias útiles.
3. Materiales para reciclar
4. Lea las instrucciones de uso
5. Lea las instrucciones de uso (azul y blanco).
6. Peso máximo del usuario (consulte los datos técnicos)
- 7-8. Limpieza (consulte Mantenimiento)
9. Peso del producto

### Explicación de la etiqueta

del n.º de producto:..... [Figura C](#)

1. Nombre del producto
2. Descripción del producto
3. Número de serie
4. Número de artículo
5. Fabricante y fecha de fabricación
6. Código de barras según GS1-128 GTIN-14 y número de serie\*
7. Marchio CE
8. Producto sanitario

\*La fecha de fabricación del dispositivo se

puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos paréntesis es la fecha de fabricación.

**Datos técnicos** .....Figura D  
**Instalación**.....Figura E



Para las patas de la silla, no se permiten diferencias de altura de más de un orificio.

**Desmontaje** .....Figura F

**1. Pata 2. Reposabrazos**

### Mantenimiento

Limpie el dispositivo con un detergente sin disolventes con un pH de 5 a 9 o con una solución desinfectante al 70 %. Si así lo requiere, puede desinfectarse a una temperatura máxima de 85 °C. Los componentes son resistentes a la corrosión.

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte los términos y condiciones en [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Almacenamiento y eliminación

El dispositivo debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el dispositivo ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.

Reciclar de acuerdo con las normativas nacionales.

**Accesorios** .....Figura G

**1.** Silla de aseo Swift incl. tapa **2.** Respaldo **3.** Asiento acolchado **4.** Respaldo acolchado **5.** Plato para jabón/Soporte de la tapa/Soporte del cabezal de ducha **6.** Portarrollos para papel higiénico

et

## Eesti keel

Täname, et valisite Etaci toote. Kokkupaneku, käsitlemise ja kasutamise ajal kahjustuste vältimiseks tuleb see juhend läbi lugeda ja edaspidiseks kasutamiseks alles hoida. Leiate selle ka veebilehelt [www.etac.com](http://www.etac.com). Oma keele saate valida linkide „International” ja „Local websites” kaudu. Siit leiate ka muu tootodokumentatsiooni, nagu väljakirjutaja teabe, ostueelsed juhised ja remondijuhised.

Käesolevas kasutusjuhendis on kasutaja puudega isik, kellele abivahend on mõeldud. Hooldaja on isik, kes abistab kasutajat.

### Seadme kirjeldus

Swift Freestanding on kõrgendatud tualettiiste, millel on reguleeritavad teleskoopjalad ja eemaldatavad käetoed, mis tuleb asetada tualeti kohale. Seda saab kasutada ühe või kahe käetoega või ilma käetugedeta. Kui käetugesid ei kasutata, saab ava kasutada stabiilse käepideme ja toena.

### Ettenähtud kasutusotstarve

Swift Freestanding (edaspidi „seade” või „toode”) on meditsiiniseade, mis on ette nähtud vigastusest või puudest tingitud funktsionaalse kahjustuse leevendamiseks või kompenseerimiseks. Seade on välja töötatud selleks, et võimaldada piiratud funktsionaalse võimekusega isikutel juurdepääsu tualetile. Kõrgendatud istmed ja/või käetoed on mõeldud stabiilsuse ja toetuse pakkumiseks tualetitoiminguteks istumisel ja pärastisel püsti tõusmisel.

### Ettenähtud kasutajarühm

Seadme kasutajarühma määratleb inimese

funktsionaalne võimekus, mitte konkreetne diagnoos, tervislik seisund ega vanus. See on mõeldud isikutele pikkusega vähemalt 146 cm ja kaaluga vähemalt 40 kg.

Seadme sekundaarsed kasutajad on hooldajad, kes kasutajat abistavad, ja kliinitsistid/tehnikud, kes seadme ette valmistavad.

### Ettenähtud kasutuskeskkond

Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumis kodus keskkonnas või asutustes ning sobib kasutamiseks vannitubades, kuid mitte ujumisbasseinides ega sarnastes korrosiivsetes keskkondades.

### Ettenähtud kasutusala

Seade on mõeldud lühiajaliseks ja pikaajaliseks kasutamiseks ning seda võib kasutada mitu korda päevas.

Seade on ette nähtud kasutamiseks kokkupuutel terve nahaga. Seade on mõeldud korduvaks uuendamiseks ja uuesti kasutamiseks.

### Eeldatav kasutusiga

Eeldatav kasutusiga on 10 aastat. Täieliku teabe seadme kasutuse kohta leiate veebilehelt [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Näidustused

Kasutamine on näidustatud inimestele, kellel on puue, sealhulgas tasakaalu kõikumine, füüsilise ja/või funktsionaalne kahjustus ja/või varem esinenud kukkumised.

### Vastunäidustused

Teadaolevad vastunäidustused puuduvad.

### Hoiatused

Sobivast jaotisest leiate hoiatused, mis kirjeldavad konkreetsete tegevuste või seadme seadistustega seotud riske.



Äрге seiske seadmel püsti. Vigastuste oht.



Kasutusjuhiste eiramine võib põhjustada vigastusi.



Defektset seadet ei tohi kasutada. Vigastuste oht.



Külgsuunas liikumisel ärge toetuge ainult ühele käetoele. Vigastuste oht.

### Vastavusdeklaratsioon

Seade vastab meditsiiniseadmete määruse (EL) 2017/745 nõuetele.

Seadet see vastab standardi EN ISO 10993-1, EN ISO 21856 nõuetele.

### Ostueelne teave

Ostueelne teave on saadaval veebilehel [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Kõrvaltoimed

Seadme kasutamisega seotud kõrvaltoimetest tuleb ilma tarbetu viivitusega teavitada meie kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat ametiasutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.

### Kohandamine

hõlmab kõiki toiminguid, mis lähevad kaugemale kasutusjuhendis esitatud juhistest ja seadistustest. Kliendi poolt spetsiaalselt kohandatud seadmele ei tohi alles jätta Etaci CE-märgist. Etaci garantii kaotab kehtivuse.

**Seadme kirjeldus** .....Joonis A

**1.** Iste **2.** Jalg **3.** Otsakork **4.** Toote silt **5.** Käetugi

**Sümbolid** .....Joonis B

*Kasutusjuhendis ja seadmel olevad sümbolid*

**1.** Hoiatus, ettevaatusabinõu või piirang.  
**2.** Kasulikud nõuanded ja näpunäited.

**3.** Ringlussevõetav materjal **4.** Lugege kasutusjuhendit **5.** Lugege kasutusjuhendit (sinine ja valge) **6.** Kasutaja maksimaalne kaal (vt tehnilisi andmeid) **7-8.** Puhastamine (vt hooldust) **9.** Toote kaal

**Selgitus artikli nr silt:** .....Joonis C

**1.** Toote nimi **2.** Toote kirjeldus

**3.** Seerianumber **4.** Artikli number

**5.** Tootja ja tootmiskuupäev **6.** Vöötкод vastavalt GS1-128 GTIN-14 ja seerianumbrile\* **7.** CE märgistusega **8.** Meditsiiniseade

\* Seadme tootmiskuupäeva saab lugeda seadme vöötкодilt. Number 11 on esitatud sulgudes vöötкод all. Nende sulgude järel olev number on valmistamiskuupäev.

**Tehnilised andmed** .....Joonis D

**Paigaldamine** .....Joonis E



Toolsi jalgade kõrguse vahe ei tohi olla suurem kui üks ava.

**Lahtivõtmine** .....Joonis F

**1.** Jalg **2.** Käetugi

### Hooldus

Puhastage seadet lahustivaba puhastusvahendiga, mille pH on 5–9, või 70% desinfitseerimisvahendi lahusega. Vajaduse korral saab desinfitseerida temperatuuril kuni 85 °C. Koostismaterjalid on korrosioonikindlad. 5-aastane garantii materjali- ja koostevigade suhtes. Tingimused leiate veebilehelt [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Hoiudamine ja utiliseerimine

Seadet tuleb hoida siseruumides kuivas kohas temperatuuril üle 5 °C. Kui seadet on hoiudatud pikemat aega (rohkem kui neli kuud), peab ekspert enne kasutamist seadme talitluse üle kontrollima.

Taaskasutada vastavalt riiklikele määrustele.

**Tarvikud** .....Joonis G

**1.** Siiber Swift Commode kaanega **2.** Seljatugi **3.** Pehme iste **4.** Pehme seljaosa **5.** Seebinõu / kaane tug / dušitsiku hoidik **6.** Tualettpaperi hoidik

fi

## Suomi

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jotta asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana ei sattuisi vahinkoja, on tärkeää lukea tämä käyttöohje ja säilyttää se tulevaa tarvetta varten. Sen saa myös osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com). Voit valita kieleksi kohtasta “International” ja “Local websites”. Täältä löydät myös muita tuoteasiakirjoja, kuten tuotteen määrääjän tiedot, ostoa edeltävät ohjeet ja huolto-ohjeet.

Tässä käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan vammaista henkilöä, jolle apuväline on tarkoitettu. Avustaja on käyttäjäjä tukeva henkilö.

### Laitteen kuvaus

Swift Freestanding on WC-istuimen päälle sijoitettava korotettu WC-istuin, jossa on säädettävät teleskooppijalat ja irrotettavat käsinojat. Voidaan käyttää yhden tai kahden käsinojan kanssa tai ilman käsinoja. Jos käsinoja ei käytetä, aukko mahdollistaa tukevan otteen ja tuen.

### Käyttötarkoitus

Swift Freestanding (jäljempänä myös ”laite” ja ”tuote”) on lääkinällinen laite, joka on tarkoitettu sairauden tai vamman aiheuttaman toimintakyvyn heikentymisen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu helpottamaan WC-istuimelle pääsyä henkilöillä, joiden toimintakyky on rajoittunut. Korotettu istuin ja/tai käsinojat on tarkoitettu antamaan vakautta

ja tukea istuttaessa ja noustaessa ennen WC-käyntiä ja sen jälkeen.

### Käyttäjryhmä

Laitteen käyttäjryhmän määrittäminen perustuu potilaan toimintakykyyn eikä tiettyyn diagnoosiin, terveydentilaan tai ikään. Tuote on tarkoitettu henkilöille, joiden pituus on vähintään 146 cm tai joiden paino on vähintään 40 kg.

Tuotteen toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat tuotteen käytössä, ja lääkärit/tekniikot, jotka tekevät tuotteen käyttöönnottoasetukset.

### Käyttöympäristö

Laitte on tarkoitettu sisäkäyttöön kotiympäristössä tai laitoksissa, ja se sopii käytettäväksi kylpyhuoneissa, mutta ei uima-altaissa tai vastaavissa syövyttävissä ympäristöissä.

### Käyttötarkoitus

Laitte on tarkoitettu lyhytaikaiseen ja pitkäaikaiseen käyttöön, ja sitä voidaan käyttää useita kertoja päivässä.

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksessa ehjään ihoon. Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

### Odotettavissa oleva käyttöikä

Odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Käyttöaiheet


Käyttöaiheena on toimintakyvyn heikkeneminen muun muassa henkilöllä, jolla on aaltoilevia tasapaino-ongelmia, elintoimintoihin liittyviä ja/tai toimintakyvyn häiriöitä ja/tai aiempia kaatumisia.


### Vasta-aiheet


Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.


### Varoitukset

Tiettyyn toimenpiteeseen tai laitteen asettamiseen liittyvät riskit on kuvattu kyseisen jakson kohdassa.

 Laitteen päällä ei saa seistä. Loukkaantumisaara.

 Käyttöohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumiseen.

 Viallista laitetta ei saa käyttää. Loukkaantumisaara.

 Jos liikut sivusuunnassa, älä nojaa vain yhteen käsinojaan. Loukkaantumisaara.

### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Laitte on lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Laitte täyttää standardien EN ISO 10993-1 ja EN ISO 21856 vaatimukset.

### Ostoa edeltävät tiedot

Ostoa edeltävät tiedot saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Haittatapahtuma

Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

### Mukautus

Tämä on kaikkea, joka menee käyttöoppaan ohjeita ja säätöjä pidemmälle. Asiakaskohtaisesti muokatussa laitteessa ei saa olla Etacin CE-merkkiä. Etacin takuu

raukeaa.

### Laitteen kuvaus.....kuva A

**1** Istuin **2**. Jalka **3**. Puristinholkki **4**. Tuotteen etiketti **5**. Käsinoja

### Symbolit ..... kuva B

Käyttöohjeessa ja laitteessa olevat symbolit:

**1** Varoitus, varoimi tai rajoitus. **2**. Hyödyllisiä neuvoja ja vinkkejä. **3**. Materiaalin kierrättäminen **4**. Lue käyttöohjeet **5**. Lue käyttöohjeet (sininen ja valkoinen) **6**. Käyttäjän enimmäispaino (katso tekniset tiedot) **7-8**. Puhdistus (katso huolto) **9**. Tuotteen paino


### Selite, tuotteen numerotarra:..... kuva C

**1** Tuotteen nimi **2**. Laitteen kuvaus **3**. Sarjanumero **4**. Tuotenumero **5**. Valmistaja ja valmistuspäivä **6**. Viivakoodi standardin GS1-128 GTIN-14 mukaan ja sarjanumero\* **7**. CE-merkintä **8**. Lääkinällinen laite

\*Laitteen valmistuspäivämäärä voidaan lukea laitteessa olevasta viivakoodista. Numero 11 näkyy viivakoodin alapuolella suluissa. Näiden sulkujen perässä oleva numeroyhdistelmä on valmistuspäivämäärä.

### Tekniset tiedot ..... kuva D

### Asennus .....kuva E

 Tuolin jalkojen korkeusero ei saa olla suurempi kuin yksi reikä.

### Purkaminen .....kuva F

**1** Jalka **2**. Käsinoja

### Huolto

Puhdista laite liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella. Tuote kestää puhdistuksen autoklaavissa enintään 85 °C:n lämpötilassa. Käytetyt materiaalit ovat ruostumattomia. 5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Tarkista käyttöehdot osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Säilytys ja hävittäminen

Laitetta on säilytettävä kuivassa sisätilassa yli 5 °C:n lämpötilassa. Jos laitetta on varastoitu pitkään (yli neljä kuukautta), asiantuntijan on tarkastettava tuotteen toiminta ennen käyttöä.

Kierrätettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

### Lisävarusteet..... kuva G

**1** Pan Swift -WC-tuoli ja kansi **2**. Selkänoja **3**. Istuinpehmuste **4**. Selkänojan pehmuste **5**. Saippua-astia/kansituki/suihkupidike **6**. WC-paperin pidike

## fr Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Afin d'éviter tout dommage pendant le montage, la manipulation et l'utilisation, il est important de lire ce manuel et de le conserver pour toute consultation ultérieure. Il est également disponible à l'adresse suivante : [www.etac.com](http://www.etac.com). Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local. Vous y trouverez également d'autres documents sur les produits, tels que des informations sur le prescripteur, un guide de pré-achat et des instructions de reconditionnement.

Dans ce manuel, l'utilisateur est la personne présentant un handicap à qui le produit d'assistance est destiné. L'assistant est la personne fournissant un soutien à l'utilisateur.

### Description du dispositif

Swift Freestanding est un abattant de toilettes

surélevé doté de pieds télescopiques réglables et d'accoudoirs amovibles qui s'installent au-dessus de la cuvette des toilettes. Il peut être utilisé sans ou avec un ou deux accoudoirs. En l'absence des repose-bras, l'ouverture offre une prise et un support stables.

### Usage prévu

Swift Freestanding (ci-après également appelé « le dispositif » ou « le produit ») est un dispositif médical destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour faciliter l'accès aux toilettes pour les personnes dont les capacités fonctionnelles sont limitées. Les sièges surélevés et/ou les accoudoirs visent à apporter stabilité et soutien en position assise et debout avant et après avoir effectué ses besoins.

### Groupe d'utilisateurs visé

Le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle et non de l'âge ou de la pathologie spécifique de la personne. Il est destiné aux personnes dont la taille est supérieure ou égale à 146 cm ou dont le poids est supérieur ou égal à 40 kg.

Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui fournissent une assistance et les cliniciens/techniciens qui configurent le dispositif.

### Environnement prévu

Le dispositif est destiné à une utilisation en intérieur dans des environnements domestiques ou des institutions et convient à une utilisation dans les salles de bains, mais pas dans les piscines ni dans tout autre environnement corrosif similaire.

### Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation à court et à long terme et peut être utilisé plusieurs fois par jour.

Le dispositif est destiné à être utilisé au contact d'une peau non lésée. Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

### Durée de vie prévue

La durée de vie prévue est de 10 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du dispositif, consultez le site [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indications


Le dispositif médical s'adresse à toute personne présentant une invalidité, y compris, mais sans s'y limiter, des troubles de l'équilibre fluctuants, une altération physiologique et/ou fonctionnelle et/ou des antécédents de chutes.


### Contre-indications


Il n'existe aucune contre-indication connue.


### Avvertissements

Les avvertissements décrivant un élément de risque pour une action ou un réglage spécifique du dispositif se trouvent dans la section correspondante.

 Ne pas se mettre debout sur le dispositif. Risque de blessure.

 Le non-respect des instructions d'utilisation peut entraîner des blessures.

 N'utilisez pas de dispositif défectueux. Risque de blessure.

 Lorsque vous vous déplacez sur le côté, ne vous appuyez pas sur un seul repose-bras. Risque de blessure.

### Déclaration de conformité

Le dispositif est conforme aux exigences

du règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Le dispositif satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1 et EN ISO 21856.

### Informations avant l'achat

Les informations avant l'achat sont disponibles sur [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Événement indésirable

En cas d'événement indésirable lié à l'utilisation de l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Personnalisation

désigne tout ce qui va au-delà des instructions et réglages figurant dans le manuel. Un dispositif adapté par le client ne doit pas conserver le marquage CE d'Etac. La garantie Etac n'est plus applicable.

### Description du dispositif ..... [Figure A](#)

1. Siège 2. Pied 3. Sabot 4. Étiquette du produit 5. Accoudoir

### Pictogrammes ..... [Figure B](#)

Pictogrammes utilisés dans le manuel et sur le dispositif :

1. Avertissement, précaution ou limitation.
2. Conseils et astuces.
3. Matériau à recycler
4. Lire le mode d'emploi
5. Lire le mode d'emploi (bleu et blanc)
6. Poids maximal de l'utilisateur (voir la fiche technique)
- 7-8. Nettoyage (voir maintenance)
9. Poids du produit
4. Lire le mode d'emploi
5. Lire le mode d'emploi (bleu et blanc)


### Explication de l'étiquette mentionnant la référence de l'article : ..... [Figure C](#)

1. Nom du produit
2. Description du produit
3. Numéro de série
4. Référence de l'article
5. Fabricant et date de fabrication
6. Code-barres selon les normes GS1-128 et GTIN-14 et numéro de série\*
7. Marquage CE
8. Dispositif médical

\*La date de fabrication du dispositif est indiquée sur le code du dispositif. Le numéro 11 est indiqué entre parenthèses sous le code-barres. La combinaison de chiffres après ces parenthèses correspond à la date de fabrication.

### Caractéristiques techniques..... [Figure D](#)

### Montage ..... [Figure E](#)

 Une différence de taille de plus d'un trou est interdite pour les pieds de chaise.

### Démontage..... [Figure F](#)

1. Pied 2. Accoudoir

### Entretien

Nettoyez le dispositif avec un agent nettoyant sans solvant dont le pH est de niveau 5- 9 ou à l'aide d'une solution désinfectante à 70 %. Peut être décontaminée à 85 °C maximum si nécessaire.

Les matériaux constitutifs résistent à la corrosion.

Garantie de cinq ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Les conditions générales sont disponibles sur [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Entreposage et élimination

Le dispositif doit être stocké à l'intérieur, dans un endroit sec et à une température supérieure à 5 °C. Si le dispositif a été stocké pendant une longue période (plus de quatre mois), son fonctionnement doit être vérifié par un expert avant utilisation.

Recyclage conformément aux réglementations nationales.

### Accessoires ..... [Figure G](#)

1. Bassin pour fauteuil garde-robe avec couvercle
2. Dossier
3. Siège souple
4. Dossier souple
5. Porte-savon/Support de couvercle/Support de douche
6. Porte-papier toilette



### Hrvatski

Zahvaljujemo na odabiru proizvoda tvrtke Etac. Izbjegnite oštećenja pri sastavljanju, rukovanju i uporabi tako što ćete obavezno pročitati ovaj priručnik i spremite ga za buduću uporabu. Nalazi se i na [www.etac.com](http://www.etac.com).

Jezik možete odabrati na poveznicama „International“ (međunarodno) i „Local websites“ (lokalne internetske stranice). Ovdje možete pronaći i ostalu dokumentaciju o proizvodu, kao što su liječničke informacije, smjernice prije kupnje i upute za prilagodbu.

U ovom priručniku Korisnik je osoba s invaliditetom kojoj je pomagalo namijenjeno. Njegovatelj je osoba koja pomaže korisniku.

### Opis sredstva

Swift Freestanding je povišeno toaletno sjedalo s prilagodljivim teleskopskim nogama i odvojivim osloncima ruku, koje se postavlja iznad toaleta. Može se upotrebljavati s jednim, oba ili bez oslonaca ruku. Ako se oslonci ruku ne upotrebljavaju, otvor omogućuje stabilno držanje i potporu.

### Namjena

Swift Freestanding (u daljnjem tekstu: „sredstvo“ ili „proizvod“) je medicinsko sredstvo namijenjeno ublažavanju ili kompenzaciji funkcionalnog oštećenja uslijed ozljede ili invaliditeta. Sredstvo je načinjeno za jednostavniji pristup toaletu osobama s ograničenom funkcionalnom sposobnošću. Povišeno sjedalo i/ili oslonci ruku moraju pružiti stabilnost i potporu pri sjedanju i ustajanju, prije i nakon obavljanja toaletnih potreba.

### Predviđeni korisnici

Predviđeni korisnici sredstva ovise o individualnoj funkcionalnoj sposobnosti, a ne specifičnoj dijagnozi, zdravstvenom stanju ili dobi. Namijenjeno je osobama višima od 146 cm i težima od 40 kg.

Sekundarni su korisnici sredstva njegovatelj koji pružaju pomoć te bolničari/tehničari koji sredstvo postavljaju.

### Namjensko okruženje

Sredstvo je namijenjeno uporabi u zatvorenom prostoru kućnog okruženja ili u ustanovama i prikladno je za uporabu u kupaonicama, ali ne i bazenima i sličnim korozivnim okruženjima.

### Primjena

Sredstvo je namijenjeno kratkotrajnoj i dugotrajnoj uporabi, i može se primijeniti nekoliko puta dnevno. Sredstvo je namijenjeno uporabi u dodiru s neoštećenom kožom. Sredstvo se može obnoviti i ponovo uporabiti.

### Očekivan vijek trajanja

Očekivan vijek trajanja je 10 godina. Potpune informacije o vijeku trajanja sredstva potražite na [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikacije

Indikacije za uporabu su posebne potrebe, uključujući ali ne i ograničujući se na osobe s fluktuirajućim poremećajima ravnoteže, fiziološkim i/ili funkcionalnim oštećenjima i/ili anamnezom padova.


### Kontraindikacije


Nisu poznate.


### Upozorenja

Upozorenja koja opisuju rizik određene radnje ili postavke sredstva potražite u odgovarajućem odjeljku.

 Ne stojite na sredstvu. Opasnost od ozljeda.

 Nepridržavanje uputa za upotrebu može dovesti do ozljeda.

 Ne upotrebljavajte neispravno sredstvo. Opasnost od ozljeda.

 Ne oslanjajte se samo na jedan oslonac ruku. Opasnost od ozljeda.

### Izjava o sukladnosti

Sredstvo udovoljava uvjetima Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim sredstvima.

Sredstvo udovoljava uvjetima standarda EN ISO 10993-1 i EN ISO 21856.

### Informacije prije kupnje

Informacije prije kupnje možete pronaći na [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Nuspojave

U slučaju nuspojave povezanih s uporabom sredstva, morate ih pravodobno prijaviti lokalnom trgovcu i nadležnom državnom tijelu. Lokalni trgovac prosljeđivat će ove informacije proizvođaču.

### Prilagodba

Je sve izvan uputa i postavki iz priručnika. Sredstvo koje kupac posebno prilagodi ne smije zadržati CE oznaku tvrtke Etac. Gubi se jamstvo tvrtke Etac.

### Opis sredstva..... [Slika A](#)

1. Sjedalo
2. Noga
3. Nožica
4. Oznaka proizvoda
5. Oslonac ruku

### Simboli..... [Slika B](#)

Simboli u priručniku i na sredstvu:

1. Upozorenje, predostrožnost ili ograničenje.
2. Korisne obavijesti i savjeti.
3. Reciklabilan materijal.
4. Pročitajte upute za uporabu
5. Pročitajte upute za uporabu (plava i bijela)
6. Maksimalna težina korisnika (pogledajte tehničke podatke)
- 7 – 8. Čišćenje (pogledajte održavanje)
9. Težina proizvoda


### Pojašnjenje brojčane oznake:..... [Slika C](#)

1. Naziv proizvoda
2. Opis proizvoda
3. Serijski broj
4. Broj stavke
5. Proizvođač i datum proizvodnje
6. Crtični kôd prema GS1-128 GTIN-14 i serijski broj\*
7. Označeno CE
8. Medicinski uređaj

\*Datum proizvodnje sredstva može se očitati s crtičnog kôda na sredstvu. Broj 11 je ispod crtičnog kôda, unutar zagrada. Kombinacija brojeva nakon tih zagrada je datum proizvodnje.

### Tehnički podaci..... [Slika D](#)

### Instaliranje ..... [Slika E](#)

 Za noge stolca nije dopuštena razlika u visini veća od jedne rupe.

### Rastavljanje ..... [Slika F](#)

1. Noga
2. Oslonac ruku

### Održavanje

Očistite sredstvo deterdžentom koji ne sadrži otapala s pH vrijednošću 5 – 9 ili 70 %-tnom dezinfekcijskom otopinom. Može se dekontaminirati pri maks. 85 °C, ako je to potrebno. Sastavni materijali otporni su na koroziju. 5 godina jamstva na materijalne i proizvodne nedostatke. Uvjete i odredbe potražite na [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Pohrana i zbrinjavanju**

Proizvod se mora pohraniti u zatvoren prostor, na suhom mjestu, pri temperaturi većoj od 5 °C. Ako je proizvod bio pohranjen dulje vrijeme (dulje od četiri mjeseca), prije uporabe ga mora pregledati stručnjak.

Reciklirajte u skladu s nacionalnim propisima.

**Pribor** ..... [Slika G](#)

**1.** Pan Swift Commode posuda s poklopcem  
**2.** Oslonac leđa **3.** Meko sjedište **4.** Mekan oslonac **5.** Posuda za sapun/potpora poklopcu/držač ručnog tuša **6.** Držač toaletnog papira

**Íslenska**

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á [www.etac.com](#). Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan“ og „staðbundinn vefsíðuhlekk“. Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvísun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð.

Í þessari handbók er Notandinn hreyfihlaði einstaklingurinn sem hjálparvaran er ætluð fyrir. Aðstoðarmanneskjan er sú sem styður notandann.

**Lýsing á tæki**

Swift Freestanding er hækkað sæti fyrir salerni með stillanlegum, útdraganlegum fótum og lausum armstöðum til að koma fyrir yfir salerninu. Það má nota með einni armstöð, tveimur armstöðum eða án armstöða. Ef armstöðirnar eru ekki notaðar auðveldar opið stöðugt grip og stuðning.

**Tilgangur**

Swift Freestanding (hér eftir einnig nefnt „tækið“ eða „varan“) er lækningatæki ætlað til að draga úr virkniskerðingu vegna áverka eða hreyfihömlunar, eða bæta upp fyrir slíka virkniskerðingu. Tækið er ætlað til að auðvelda aðgengi hreyfihlaðra einstaklinga að salerni. Upphækkuð sætin og/eða armstöðirnar veita stuðning og stöðugleika þegar einstaklingur sest á salerni eða stendur upp af salerni.

**Fyrirhugaður notendahópur**

Notendahópur vörunnar byggist á virkni getu hvers og eins en er ekki bundinn við sérstaka greiningu, heilsufarsástand eða aldur. Varan er ætluð fyrir einstaklinga 146 cm að hæð eða hærrí eða einstaklinga sem veiga 40 kg eða meira.

Aðrir notendur vörunnar eru umönnunaraðilar sem veita aðstoð og aðilar sem setja vöruna upp.

**Fyrirhugað umhverfi**

Varan er ætluð til notkunar innandyrna á heimilum eða stofnunum og hentar til notkunar á baðherbergjum. Hún hentar ekki til notkunar í sundlaugum eða á svipuðum stöðum þar sem hættu er á tæringu vörunnar.

**Fyrirhuguð notkun**

Varan er ætluð til notkunar í styttri eða lengri tíma og hana má nota nokkrum sinnum á dag. Varan er ætluð til notkunar í snertingu við óskaddaða húð. Varan er ætluð til endurnýtingar og hana má endurbæta.

**Áætlaður endingartími**

Áætlaður endingartími er 10 ár. Nánari upplýsingar um endingartíma vörunnar er að finna á [www.etac.com](#).

**Ábendingar**

Ábending fyrir notkun er fötlun, meðal annars hjá einstaklingum með breytileg jafnvægisvandamál, lífeðlisfræðilega og/eða


starfræna skerðingu og/eða sögu um byltur.


**Frábendingar**


Það eru engar þekktar frábendingar.


**Varnaðarorð**

Finna má varnaðarorð með lýsingum á áhættuþáttum fyrir tiltekna athafnir eða stillingar vörunnar í viðkomandi kafla.

 Standið ekki á tækinu. Hætta á meiðslum.

 Sé notkunarleiðbeiningunum ekki fylgt getur það valdið meiðslum.

 Ekki má nota gallað tæki. Hætta á meiðslum.

 Við hreyfingar til hliðar skal ekki halla sér aðeins á aðra armstöðina. Hætta á meiðslum.

**Samræmisýfirlýsing**

Varan uppfyllir kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

Varan uppfyllir skilyrði staðla EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

**Upplýsingar fyrir kaup**

Upplýsingar fyrir kaup er að finna á [www.etac.com](#).

**Aukaverkun**

Ef vart verður við aukaverkanir í tengslum við tækið skal tilkynna slík tilvik tímanlega til næsta söluaðila og lögbærra landsyfirvalda. Söluaðili áframsendur upplýsingar til framleiðanda.

**Sérstilling**

eru allar frekari stillingar sem ekki eru í leiðbeiningum og stillingum handbókarinnar. Vara sem hefur verið sérstíllt af viðskiptavinum má ekki halda CE-merkingu Etac. Ábyrgð Etac rennur út.

**Vörulýsing** ..... [Mynd A](#)

**1.** Sæti **2.** Fótur **3.** Hólkur **4.** Vörukerking  
**5.** Armstöð

**Tákn** ..... [Mynd B](#)

*Tákn sem koma fram í handbókinni og á vörunni:*


**1.** Viðvörðun, varnaðarorð eða takmörkun.  
**2.** Gagnleg ráð og ábendingar. **3.** Efnis til endurvinnslu **4.** Lesið notkunarleiðbeiningar  
**5.** Lestu notkunarleiðbeiningarnar (blár og hvítur). **6.** Hámarksþyngd notanda (sjá tæknilegar upplýsingar) **7-8.** Hreinsun (sjá viðhald) **9.** Þyngd vöru

**Útskýring á merkimiða með vörunn... Mynd C**

**1.** Vöruheiti **2.** Vörulýsing **3.** Raðnúmer  
**4.** Vörunúmer **5.** Framleiðandi og framleiðsludagsetning **6.** Strikamerki skv. GS1-128 GTIN-14 og raðnúmer\* **7.** CE merkt **8.** Lækningatæki

\*Framleiðsludagsetningu vörunnar má sjá á strikamerki hennar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetningin.

**Tæknilegar upplýsingar** ..... [Mynd D](#)**Uppsetning** ..... [Mynd E](#)

 Hæðarmunur sem er meira en eitt gat er ekki leyfður fyrir stólfætur.

**Tekið í sundur** ..... [Mynd F](#)

**1.** Fótur **2.** Armstöð

**Viðhald**

Hreinsið vöruna með leysiefnalausum þvottaefni sem hefur pH-gildi 5–9 eða með 70% sótthreinsandi lausn. Hægt er að afmenga

vöruna við hátt. 85 °C ef þess er óskað.

Innihaldsefni eru tæringarþolin.

5 ára ábyrgð á efnis- og framleiðslugöllum.

Upplýsingar um skilmála eru á [www.etac.com](#).

**Geymsla og förgun**

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastig yfir 5 °C. Ef varan hefur verið geymd lengi (lengur en fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

Á að vera endurnið í samræmi við landslög.

**Fylgihlutir** ..... [Mynd G](#)

**1.** Pan Swift Commode m. loki **2.** Bakstöð  
**3.** Mjúk sessa **4.** Mjúkur bakpúði  
**5.** Sápudiskur/Lokstöð/Haldari fyrir sturtuhaus  
**6.** Klósettpappírshaldari

**Lietuvių k.**

Dekojuame, kad pasirinkote „Etac“ gaminį. Siekiant išvengti žalos montuojant, tvarkant ir naudojant, svarbu perskaityti šį vadovą ir išsaugoti jį ateičiai. Šį vadovą taip pat rasite [www.etac.com](#). Pageidaujama kalba galite pasirinkti spustelėję nuorodą „International“ ir „Local websites“. Čia taip pat rasite ir kitą gaminių dokumentaciją, pvz., informaciją apie receptą išrašantį asmenį, išankstinio pirkimo vadovą ir atnaujintą instrukciją.

Vadove nurodomas naudotojas yra asmuo su negalia, kuriam skirtas pagalbinis gaminyas. Pagalbininkas yra asmuo, prilaikantis naudotoją.

**Prietaiso aprašymas**

„Swift Freestanding“ yra pakeliama tualetu sėdynė su reguliuojamomis teleskopinėmis kojomis ir nuimamomis rankų atramomis, kurias galima dėti virš tualetu. Ji gali būti naudojamas su vienu, dviem rankų atramomis arba be jų. Jei rankų atramos nenaudojamos, galima stabiliai pasilaikyti ir atsiremti į angos kraštus.

**Paskirtis**

„Swift Freestanding“ (toliau – prietaisas arba gaminyas) yra medicinos prietaisas, skirtas funkciniam sutrikimui dėl sužeidimo arba negalios sumažinti arba kompensuoti. Prietaisas sukurtas taip, kad žmonėms, turintiems ribotas funkcines galimybes, būtų lengviau naudotis tualetu. Paaukštintos sėdynės ir (arba) rankų atramos užtikrina stabilumą ir atramą atsisėdant prieš patenkinus tualetu poreikius ir vėliau atsistojant.

**Numatoma naudotojų grupė**

Prietaiso naudotojų grupė priklauso nuo asmens funkcinų galimybių, o ne nuo konkrečios diagnozės, sveikatos būklės ar amžiaus. Jis skirtas asmenims, kurių ūgis yra nuo 146 cm arba kurie sveria nuo 40 kg.

Kiti prietaiso naudotojai yra slaugytojai, teikiantys pagalbą, ir prietaisą montuojantys gydytojai ar technikai.

**Numatytoji naudojimo aplinka**

Prietaisas skirtas naudoti namų aplinkoje ir įstaigose. Jį galima naudoti vonios kambaryje, bet ne baseinuose ar panašioje korozijai sukiliančioje aplinkoje.

**Numatytasis naudojimas**

Prietaisas skirtas trumpalaikiam ir ilgalaikiam naudojimui ir juo galima naudotis kelis kartus per dieną. Prietaisą naudojančio asmens oda turi būti sveika. Prietaisą galima atnaujinti ir pakartotinai naudoti.

**Numatoma eksploataavimo trukmė**

Numatoma eksploataavimo trukmė yra 10 metų. Išsamios informacijos apie

prietaiso eksploataavimo trukmę ieškokite [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Naudojimo indikacijos


Naudojimo indikacijos yra šios: negalia, įskaitant, bet neapsiribojant, pusiausvyros sutrikimai, fiziologiniai ir (arba) funkciniai sutrikimai, ir (arba) nukritimas.


### Kontraindikacijos


Nėra žinomų kontraindikacijų.


### Įspėjimai

Įspėjimai, apibūdinantys konkretaus veiksmo ar prietaiso nustatymo keliamą riziką, pateikti atitinkamame skyriuje.

 Nestovėkite ant prietaiso. Pavojus susižaloti.

 Nesilaikant naudojimo instrukcijų galima susižaloti.

 Sugedusį prietaisą naudoti draudžiama. Pavojus susižaloti.

 Persikeldami į šoną nesiremkite tik į vieną rankos atramą. Pavojus susižaloti.

### Atitikties deklaracija

Prietaisas atitinka medicinos prietaisų reglamento (ES) 2017/745 reikalavimus.

Prietaisas atitinka EN ISO 10993-1, EN ISO 21856 reikalavimus.

### Išankstinio pirkimo informacija

Išankstinio pirkimo informaciją rasite svetainėje [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Nepageidaujami reiškiniai

Jei kyla su prietaiso naudojimu susijusių nepageidaujamų reiškinų, apie juos reikia laiku pranešti vietos prekybos atstovui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietos prekybos atstovas perduos informaciją gamintojui.

### Pritaikymas

yra visi veiksmai, kurie nėra pateikti naudojimo instrukcijose ir nustatymuose. Prietaisas, specialiai pritaikytas pagal kliento poreikius, neturėtų turėti „Etac“ CE ženklo. Taip pat nustoja galioti „Etac“ garantija.

### Prietaiso aprašymas.....A pav.

1. Sėdynė 2. Koja 3. Antgalis 4. Gaminio etiketė 5. Rankos atrama

### Simboliai .....B pav.

Simboliai vadove ir ant prietaiso:

1. Įspėjimas, atsargumų priemonės arba apribojimas. 2. Naudingų patarimų. 3. Perdirbamos medžiagos 4. Perskaitykite naudojimo instrukciją 5. Perskaitykite naudojimo instrukciją (mėlyna ir balta). 6. Maksimalus naudotojo svoris (žr. techninius duomenis) 7-8. Valymas (žr. „Priežiūra“) 9. Gaminio svoris

### Prekės etiketės su numeriu

### paiškinimas: .....C pav.

1. Gaminio pavadinimas 2. Gaminio aprašymas 3. Serijos numeris 4. Prekės numeris 5. Gamintojas ir pagaminimo data 6. Brūkšninis kodas pagal GS1-128 GTIN-14 ir serijos numeris\* 7. CE ženklas 8. Medicinos prietaisas

\*Prietaiso pagaminimo datą galima sužinoti nuskaičius prietaiso brūkšninį kodą. Skliausteliuose po brūkšninio kodu rodomas skaičius 11. Skaičių derinys po šiais skliausteliuose yra pagaminimo data.

### Techniniai duomenys .....D pav.

### Montavimas .....E pav.



Kėdės kojų aukščio skirtumas negali būti didesnis nei viena (3 col.) reguliavimo anga.

### Įšardymas ..... F pav.

1. Koją 2. Rankų atramą

### Priežiūra

Prietaisą valykite valikliu be tirpiklių, kurio pH yra 5–9, arba 70 % dezinfekavimo tirpalu. Jei reikia, nukenksminkite maks. 85 °C temperatūra.

Sudedamosios dalys atsparios korozijai. Gaminiai suteikiama 5 metų medžiagų ir gamybos defektų garantija. Sąlygas rasite [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Laikymas ir šalinimas

Prietaisą laikykite viduje, sausoje vietoje, aukštesnėje nei 5 °C temperatūroje. Jei prietaisas laikomas ilgą laiką (ilgiau nei keturis mėnesius), prieš naudojimą jį turi patikrinti specialistas.

Perdirbkite pagal nacionalines taisykles.

### Priedai.....G pav.

1. Naktipuodis „Swift“ su dangčiu 2. Nugaros atrama 3. Minkšta sėdynė 4. Minkšta nugaros atrama 5. Muilo indas / dangčio atrama / dušo galvutės laikiklis 6. Tualetinio popieriaus laikiklis



### Bahasa Melayu

Terima kasih kerana memilih produk Etac. Bagi mengelakkan kerosakan semasa pemasangan, pengendalian dan penggunaan, adalah penting bagi anda membaca manual ini dan menyimpannya untuk rujukan masa hadapan. Anda juga boleh mendapatkannya di [www.etac.com](http://www.etac.com). Anda boleh memilih bahasa anda melalui pautan “Antarabangsa” dan “Laman web tempatan”. Di sini anda juga akan menemui dokumentasi produk yang lain, seperti maklumat pihak yang memberikan preskripsi, panduan prapembelian dan arahan pemulihan.

Di dalam manual ini Pengguna ialah orang dengan ketidakupayaan yang menjadi tujuan produk bantuan ini. Pembantu ialah orang yang membantu pengguna.

### Penerangan peranti

Swift Freestanding ialah tempat duduk tandas yang ditinggikan dengan kaki teleskopik yang boleh dilaraskan serta sokongan tangan yang boleh ditanggalkan untuk diletakkan di atas mangkuk tandas. Peranti ini boleh digunakan dengan satu atau dua sokongan tangan atau tanpa sokongan tangan. Jika penyokongan tangan tidak digunakan, bukannya itu membolehkan cengkaman dan sokongan yang stabil.

### Tujuan yang dimaksudkan

Swift Freestanding (selepas ini juga dirujuk sebagai “peranti” atau “produk”), ialah peranti perubatan yang bertujuan untuk melegakan atau mengimbangi kemerosotan fungsi akibat kecederaan atau hilang upaya. Produk ini direka untuk menyediakan akses mudah ke tandas bagi orang yang kurang fungsi keupayaan. Tempat duduk yang ditinggikan dan/atau sokongan tangan ini bertujuan untuk memberikan kestabilan dan sokongan ketika duduk atau berdiri sebelum dan selepas menggunakan tandas.

### Kumpulan pengguna yang dimaksudkan

Kumpulan pengguna peranti ini adalah berdasarkan keupayaan fungsi individu dan bukan pada dianogsis, keadaan kesihatan atau umur tertentu. Alat ini bertujuan untuk individu dengan ketinggian 146 cm atau lebih,

atau berat badan 40 kg atau lebih.

Pengguna sekunder peranti ini ialah penjaga yang memberikan bantuan dan doktor/ juruteknik yang mengurus peranti.

### Persekitaran yang dimaksudkan

Peranti ini bertujuan untuk kegunaan dalam persekitaran rumah atau institusi dan sesuai digunakan di bilik mandi, tetapi bukan untuk kolam renang atau persekitaran menghakis yang serupa.

### Penggunaan yang dimaksudkan

Peranti ini bertujuan untuk kegunaan jangka pendek dan jangka panjang dan boleh digunakan beberapa kali sehari. Peranti ini bertujuan untuk digunakan jika bersentuhan dengan kulit yang tidak rosak. Peranti ini bertujuan untuk pengubahsuaian dan penggunaan semula.

### Jangka hayat perkhidmatan

Jangka hayat perkhidmatan ialah 10 tahun. Untuk maklumat lengkap berkenaan hayat perkhidmatan peranti, sila layari [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indikasi


Indikasi penggunaan adalah ketidakupayaan, termasuk tetapi tidak terhad kepada individu yang mengalami masalah keseimbangan berubah-ubah serta kemerosotan fisiologi dan/atau fungsi, dan/atau pernah terjatuh.


### Kontraindikasi


Tiada kontraindikasi yang diketahui.


### Amaran

Amaran yang menerangkan elemen risiko bagi suatu tindakan atau tetapan tertentu terhadap produk ini boleh didapati di bahagian yang berkaitan.

 Jangan berdiri di atas peranti. Risiko kecederaan.

 Mengabaikan arahan penggunaan boleh mengakibatkan kecederaan.

 Peranti yang rosak tidak boleh digunakan. Risiko kecederaan.

 Apabila bergerak ke sisi, jangan bersandar pada satu sokongan tangan sahaja. Risiko kecederaan.

### Pengisytiharan pematuhan

Peranti ini memenuhi syarat Peraturan Peranti Perubatan (EU) 2017/745.

Peranti memenuhi syarat EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Maklumat prapembelian

Maklumat prapembelian boleh didapati di [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Kejadian buruk

Sekiranya berlaku kejadian buruk berkaitan dengan penggunaan peranti, sila laporkan kepada pengedar tempatan dan pihak berkuasa kompeten negara secepat mungkin. Pengedar tempatan akan menyampaikan maklumat tersebut kepada pengilang.

### Penyesuaian

adalah semua yang melampaui arahan dan tetapan manual. Peranti yang diubahsuai khas oleh pelanggan tidak boleh mengekalkan tanda Etac CE. Tempoh waranti Etac tamat.

### Penerangan peranti.....Rajah A

1. Tempat duduk 2. Kaki 3. Ferul 4. Label produk 5. Sokongan tangan

### Simbol-simbol.....Rajah B

Simbol-simbol pada manual dan pada peranti:

1. Amaran, langka jaga-jaga atau had.
2. Nasihat dan petua yang berguna.
3. Bahan untuk kitar semula **10**. Baca arahan penggunaan **11**. Baca arahan penggunaan (biru dan putih). **6**. Maksimum berat pengguna (lihat data teknikal) **7-8**. Pembersihan (lihat penyelenggaraan) **9**. Berat produk


#### Penerangan item tanpa label: ..... [Rajah C](#)

1. Nama produk **2**. Perihal produk
3. Nombor siri **4**. Nombor item **5**. Pengeluar dan tarikh pengilangan **6**. Akses kod bar kepada GS1-128 GTIN-14 dan nombor siri\*
7. Bertanda CE **8**. Peranti perubatan

\*Tarikh pengilangan peranti boleh dibaca melalui kod bar pada peranti. Nombor **11** ditunjukkan di bawah kod bar dalam kurungan. Kombinasi nombor selepas kurungan ini ialah tarikh pengilangan.

#### Data teknikal ..... [Rajah D](#)

#### Pemasangan ..... [Rajah E](#)

 Perbezaan ketinggian lebih daripada satu lubang tidak dibenarkan untuk kaki kerusi.

#### Penanggalan ..... [Rajah F](#)

1. Kaki **2**. Sokongan tangan

#### Penyelenggaraan

Bersihkan produk menggunakan sabun mudah larut yang mengandungi pH 5-9 atau 70% larutan pembasmi kuman. Boleh dinyahcemarkan pada suhu maksimum 85 °C sekiranya perlu.

Sebahagian bahan-bahannya tahan kakisan. Jaminan 5 tahun terhadap kerosakan bahan dan pembuatan. Untuk terma dan syarat, sila layari [www.etac.com](http://www.etac.com).

#### Penyimpanan dan pelupusan

Produk perlu disimpan di dalam rumah di tempat yang kering pada suhu melebihi 5 °C. Jika produk telah disimpan untuk masa yang lama (lebih daripada empat bulan), fungsinya mesti diperiksa oleh pakar sebelum digunakan.

Untuk dikitar semula mengikut peraturan negara.

#### Aksesori ..... [Rajah G](#)

1. Mangkuk najis Swift Commode termasuk penutup **2**. Penyandar **3**. Tempat duduk lembut **4**. Tempat menyandar lembut **5**. Pinggan sabun/penyokong penutup/Pemegang kepala pancuran mandian **6**. Pemegang tisu tandas

### pl Polski

Điękujemy za wybór produktu marki Etac. Aby uniknąć uszkodzeń podczas montażu, obsługi i użytkowania, należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i zachować ją na przyszłość. Można ją również znaleźć na stronie [www.etac.com](http://www.etac.com). W celu wyboru języka należy kolejno kliknąć linki „International” (międzynarodowe) i „Local websites” (zlokalizowane wersje witryny). W witrynie znajdują się również inne dokumenty dotyczące produktu, takie jak informacje dla zlecniodawców, poradnik zakupu i instrukcje regeneracji.

W niniejszej instrukcji użytkownik to osoba z niepełnosprawnością, dla której wyrób pomocniczy jest przeznaczony. Asystentem jest osoba wspierająca użytkownika.

#### Opis wyrobu

Swift Freestand to podwyższona deska klozetowa z regulowanymi teleskopowymi nogami i zdejmowanymi podłokietnikami, którą można umieścić nad toaletą. Można go używać z jednym, z dwoma lub bez podłokietników. Jeśli podłokietniki nie są używane, otwór zapewnia

stabilny chwyt i podparcie.

#### Przeznaczenie

Produkt Swift Freestanding (zwany dalej również wyrobem lub produktem) to wyrób medyczny przeznaczony do łagodzenia lub niwelowania skutków zaburzeń czynnościowych spowodowanych urazem lub niepełnosprawnością. Przeznaczeniem wyrobu jest ułatwienie korzystania z toalety osobom z ograniczeniami sprawności czynnościowej. Podwyższona deska i/lub podłokietniki zapewniają stabilność i podparcie podczas siadania na sedesie i wstawiania z niego.

#### Grupa docelowa

Grupa docelowa opiera się na faktycznej sprawności funkcjonalnej osoby, a nie na postawionej diagnozie, stanie zdrowia lub wieku. Produkt przeznaczony jest dla osób o wzroście co najmniej 146 cm lub o masie co najmniej 40 kg.

Użytkownikami wtórnymi wyrobu są opiekunowie udzielający pomocy oraz klinicyści/technicy, którzy konfiguruja wyrób.

#### Środowisko użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w środowisku mieszkalnym lub instytucjonalnym i nadaje się do wykorzystania w łazienkach, ale nie na basenach ani w podobnych środowiskach oddziałujących korozyjnie.

#### Sposób użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do zastosowań krótko- i długookresowych oraz może być używany wiele razy na dobę. Wyrób jest przewidziany do kontaktu z nieuszkodzoną skórą. Wyrób nadaje się do regeneracji i ponownego użycia.

#### Przewidywana żywotność

Przewidywana żywotność produktu wynosi 10 lat. Pełne informacje na temat żywotności wyrobu można znaleźć na stronie [www.etac.com](http://www.etac.com).

#### Wskazania





Wskazaniem do stosowania jest niepełnosprawność, w tym m.in. problemy z równowagą, zaburzenia fizjologiczne i/lub czynnościowe i/lub historia upadków.

#### Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania do używania produktu.

#### Ostrzeżenia

Ostrzeżenia opisujące ryzyko związane z określoną czynnością lub określonym ustawieniem wyrobu można znaleźć w odpowiedniej części.

-  Nie stawać na wyrobie. Ryzyko odniesienia obrażeń.
-  Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała.
-  Nie należy użytkować wadliwie działającego wyrobu. Ryzyko odniesienia obrażeń.
-  Poruszając się na boki, nie opierać się tylko na jednym podłokietniku. Ryzyko odniesienia obrażeń.

#### Deklaracja zgodności

Wyrób jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (UE) 2017/745.

Wyrób spełnia wymagania normy EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

#### Informacje dla nabywcy

Informacje dla nabywcy można znaleźć na stronie [www.etac.com](http://www.etac.com).

#### Zdarzenie niepożądane

W razie wystąpienia zdarzenia niepożądanego w toku eksploatacji wyrobu należy niezwłocznie zgłosić takie zdarzenie lokalnemu sprzedawcy i odpowiednim organom nadzoru. Lokalny sprzedawca przekaże te informacje do producenta.

#### Personalizacja

Oznacza wszystko, co wykracza poza opisane tu instrukcje i ustawienia. Wyrób specjalnie dostosowany do potrzeb klienta nie może mieć oznaczenia CE Etac. Gwarancja Etac wygasa.

#### Opis wyrobu ..... [Rysunek A](#)

1. Deska **2**. Noga **3**. Okucie **4**. Etykieta produktu **5**. Podłokietnik

#### Symbole ..... [Rysunek B](#)

Symbole używane w instrukcji i na wyrobie:

1. Ostrzeżenie, środek ostrożności lub ograniczenie. **2**. Przydatne porady i wskazówki. **3**. Materiał do recyklingu **4**. Zapoznać się z instrukcjami użytkownika **5**. Zapoznać się z instrukcjami użytkownika (niebieski i biały). **6**. Maksymalny ciężar użytkownika (patrz: dane techniczne) **7-8**. Czyszczenie (patrz: konserwacja) **9**. Ciężar produktu

#### Wyjaśnienie etykiety


#### identyfikacyjnej: ..... [Rysunek C](#)

1. Nazwa produktu **2**. Opis produktu **3**. Numer seryjny **4**. Numer artykułu **5**. Producent i pata produkcji **6**. Kod kreskowy w standardzie GS1-128 GTIN-14 i numer seryjny\* **7**. Oznaczony znakiem CE **8**. Wyrób medyczny

\*Datę produkcji można odczytać z kodu kreskowego umieszczonego na wyrobie. Poniżej kodu kreskowego znajduje się liczba **11** w nawiasie. Kombinacja cyfr za nawiasem to data produkcji.

#### Dane techniczne ..... [Rysunek D](#)

#### Instalacyjny ..... [Rysunek E](#)

 Różnica wysokości nóg deski nie może być większa niż jeden otwór.

#### Demontażu ..... [Rysunek F](#)

1. Noga **2**. Podłokietniki

#### Konserwacja

Wyrób należy czyścić detergentem niezawierającym rozpuszczalników o pH w zakresie 5-9 lub 70-procentowym roztworem środka dezynfekującego. W razie potrzeby dozwolone jest odkażanie w temperaturze maks. 85 °C. Materiały wykonania są odporne na korozję. 5-letnia gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne. Warunki można znaleźć na stronie [www.etac.com](http://www.etac.com).

#### Przechowywanie i usuwanie

Wyrób należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w temperaturze powyżej 5 °C. Jeśli wyrób nie był używany przez dłuższy czas (ponad cztery miesiące), przed ponownym użyciem jego przydatność musi zostać potwierdzona przez specjalistę.

Przekazać do recyklingu zgodnie z przepisami krajowymi.

#### Aksesoria ..... [Rysunek G](#)

1. Krzesło toaletowe Swift z klapą **2**. Oparcie **3**. Siedzisko miękkie **4**. Oparcie miękkie **5**. Mydelniczka/podparcie kłapy/uchwyt na słuchawkę prysznicową **6**. Uchwyt na papier toaletowy

### pt Português

Agradecemos a sua escolha de um produto

Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em [www.etac.com](http://www.etac.com). Pode selecionar o seu idioma através da hiperligação “International” e “Sites locais”. Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de acondicionamento.

Neste manual, o utilizador é a pessoa com deficiência para quem o produto de assistência se destina. O assistente é a pessoa que apoia o utilizador.

### Descrição do dispositivo

Swift Freestanding é um assento elevado para sanita com pernas telescópicas ajustáveis e suportes para os braços amovíveis para colocar sobre a sanita. Pode ser utilizada com um, dois ou sem apoios para os braços. Se os apoios para os braços não forem utilizados, a abertura permite uma aderência e apoio estáveis.

### Utilização prevista

Swift Freestanding (doravante também referido como “o dispositivo” ou “o produto”) é um dispositivo médico destinado a aliviar ou compensar uma incapacidade funcional devido a uma lesão ou deficiência. O dispositivo foi concebido para facilitar o acesso à sanita para pessoas com capacidade funcional limitada. Os assentos elevados e/ou os apoios para os braços destinam-se a proporcionar estabilidade e apoio ao sentar-se e ao levantar-se antes e depois de fazer as necessidades na casa de banho.

### Grupo de utilizadores previsto

O grupo de utilizadores do dispositivo baseia-se na capacidade funcional do utilizador e não num diagnóstico, condição de saúde ou idade específicos. Destina-se a indivíduos com uma altura igual ou superior a 146 cm, ou com uma massa igual ou superior a 40 kg.

Os utilizadores secundários do dispositivo são prestadores de cuidados que prestam assistência e os médicos/técnicos que configuram o dispositivo.

### Ambiente de utilização previsto

O dispositivo destina-se a uma utilização interior em ambientes domésticos ou instituições e é adequado para utilização em casas de banho, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.

### Avsed atéampning

O dispositivo destina-se a uma utilização a curto e longo prazo e pode ser utilizado várias vezes por dia.

O dispositivo destina-se a ser utilizado em contacto com pele intacta. O dispositivo destina-se a ser acondicionado e reutilizado.

### Vida útil prevista

A vida útil prevista é de 10 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Indicações

A indicação de utilização é uma deficiência, incluindo, entre outros, um indivíduo com problemas de equilíbrio flutuante, deficiência fisiológica e/ou funcional e/ou um histórico de quedas.


### Contraindicações


Não existem contraindicações conhecidas.


### Avisos


Os avisos que descrevem um elemento de risco para uma ação ou definição específica

do dispositivo podem ser encontrados na secção relevante.

 Não se coloque em pé sobre o dispositivo. Risco de ferimentos.

 O incumprimento das instruções de utilização pode resultar em ferimentos.

 Não utilize um dispositivo defeituoso. Risco de ferimentos.

 Ao mover-se de lado, não se apoie num único apoio para os braços. Risco de ferimentos.

### Declaração de conformidade

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos.

O dispositivo cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

### Informações de pré-compra

As informações de pré-compra podem ser encontradas em [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Acontecimento adverso

Em caso de ocorrência de um acontecimento adverso relacionado com a utilização do dispositivo, este deve ser comunicado ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo útil. O revendedor local reencaminhará as informações para o fabricante.

### Adaptação ao paciente

é tudo o que ultrapasse as instruções e definições do manual. O dispositivo especialmente adaptado pelo cliente não deve manter a marca CE da Etac. A garantia da Etac expira.

### Descrição do dispositivo .....Figura A

1. Assento 2. Perna 3. Ponteira 4. Etiqueta do produto 5. Apoios para os braços

### Símbolos.....Figura B

Símbolos no manual e no dispositivo:

1. Aviso, precaução ou limitação. 2. Conselhos e sugestões úteis. 3. Material para reciclagem 4. Consultar as instruções de utilização 5. Consultar as instruções de utilização (azul e branco) 6. Peso máximo do utilizador (ver as especificações técnicas) 7-8. Limpeza (ver a manutenção) 9. Peso do produto


### Explicação do artigo sem etiqueta:..Figura C

1. Nome do produto 2. Descrição do produto 3. Número de série 4. Número de artigo 5. Fabricante e data de fabrico 6. Código de barras de acordo com GS1-128 GTIN-14 e número de série\* 7. Marcação CE 8. Dispositivo médico

\*A data de fabrico do dispositivo pode ser lida a partir do código de barras existente no mesmo. O número 11 é apresentado por baixo do código de barras entre parêntesis. A combinação de números após estes parêntesis é a data de fabrico.

### Especificações técnicas.....Figura D

### Instalação.....Figura E

 Não é permitida uma diferença de altura de mais de um furo nas pernas da cadeira.

### Desmontagem.....Figura F

1. Perna 2. Apoios para os braços

### Manutenção

Limpe o dispositivo com um detergente sem solventes, que tenha um pH de 5-9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Pode ser descontaminado à temperatura máx. de

85 °C, se necessário.

Os materiais constituintes são resistentes à corrosão.

5 anos de garantia para defeitos do material e de fabrico. Para saber os termos e as condições, consulte o site [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Armazenamento e eliminação

O dispositivo deve ser armazenado no interior, num local seco e a uma temperatura superior a 5 °C. Se o dispositivo tiver sido armazenado durante um longo período (mais de quatro meses), o seu funcionamento deve ser verificado por um especialista antes da utilização.

Deve ser reciclado de acordo com os regulamentos nacionais.

### Acessórios .....Figura G

1. Arrastadeira Swift Commode incl. tampa 2. Encosto 3. Assento macio 4. Encosto macio 5. Saboneteira/apoio da tampa/suporte da cabeça do chuveiro 6. Suporte de papel higiénico

sk

Slovenčina

Ďakujeme, že ste si vybrali výrobok značky Etac. Aby sa zabránilo poškodeniu počas montáže, manipulácie a používania, je dôležité, aby ste si prečítali tento návod a uschovali ho pre prípadné použitie v budúcnosti. Nájdete ho aj na webovej stránke [www.etac.com](http://www.etac.com). Pomocou odkazu „International“ (Medzinárodné) a „Local websites“ (Miestne webové stránky) si môžete zvoliť svoj jazyk. Nájdete tu aj ďalšiu dokumentáciu k výrobku, ako sú informácie pre predpisujúcich lekárov, sprievodcu pred kúpou a pokyny na renováciu.

V tomto návode je používateľom osoba so zdravotným postihnutím, pre ktorú je pomôcka určená. Asistent je osoba, ktorá pomáha používateľovi.

### Popis pomôcky

Swift Freestanding je vyvýšené toaletné sedadlo s nastaviteľnými teleskopickými nohami a snímateľnými opierkami rúk, ktoré sa môžu umiestniť nad toaletu. Môže sa používať s jednou opierkou rúk, dvoma opierkami rúk alebo bez opierok rúk. Ak sa nepoužívajú opierky, otvor umožňuje stabilné uchopenie a podporu.

### Určený účel použitia

Swift Freestanding (ďalej tiež „pomôcka“ alebo „výrobok“) je zdravotnícka pomôcka určená na zmiernenie alebo kompenzáciu funkčných porúch spôsobených poranením alebo zdravotným postihnutím. Pomôcka je navrhnutá tak, aby uľahčovala prístup na toaletu pre osoby s obmedzenou funkčnou schopnosťou. Účelom vyvýšeného sedadla a/alebo opierok rúk je zabezpečiť stabilitu a oporu pri sedení a vstávaní pred vykonaním a po vykonaní potrieb na toalete.

### Určená skupina používateľov

Skupina používateľov pomôcky je založená na funkčnej schopnosti jednotlivca a nie na konkrétnej diagnóze, zdravotnom stave ani veku. Je určená pre osoby s výškou 146 cm alebo viac, s telesnou hmotnosťou 40 kg alebo viac.

Sekundárnymi používateľmi pomôcky sú opatrovatelia, ktorí poskytujú pomoc a lekári/technici, ktorí pomôcku nastavujú.

### Určené prostredie použitia

Táto pomôcka je určená na použitie v interiéri v domácom prostredí alebo zariadeniach a je vhodná na použitie v kúpeľniach, nie však v bazénoch ani podobnom korozívnom prostredí.

**Plánované použitie**

Pomôcka je určená na krátkodobé a dlhodobé používanie a môže sa použiť niekoľkokrát denne.

Pomôcka je určená na používanie v kontakte s neporušenou pokožkou. Táto pomôcka je určená na rekonštrukciu a opakované použitie.

**Predpokladaná životnosť**

Predpokladaná životnosť výrobku je 10 rokov. Úplné informácie o životnosti pomôcky nájdete na webovej stránke [www.etac.com](http://www.etac.com).

2025-06-27

**Indikácie na použitie**


Indikáciou na použitie je zdravotné postihnutie, vrátane, ale nie výlučne, jedinca, ktorý má problémy s rovnováhou, fyziologickú a/alebo funkčnú poruchu a/alebo anamnézu pádov.


**Kontraindikácie**


Nie sú známe žiadne kontraindikácie.


**Výstrahy**

Výstrahy, ktoré popisujú rizikový prvok pre konkrétnu činnosť alebo nastavenie pomôcky, nájdete v príslušnej časti.

 Nestojte na pomôcke. Nebezpečenstvo poranenia.

 Nedodržanie návodu na použitie môže mať za následok poranenie.

 Poškodenú pomôcku nepoužívajte. Nebezpečenstvo poranenia.

 Pri pohybe do strany sa neopierajte len o jednu opierku rúk. Nebezpečenstvo poranenia.

**Vyhlásenia o zhode**

Pomôcka spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Pomôcka spĺňa požiadavky normy EN ISO 10993-1, EN ISO 21856.

**Informácie pred kúpou**

Informácie pred kúpou nájdete na webovej stránke [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Nežiaduce udalosti**

V prípade výskytu nežiaducej udalosti v súvislosti s používaním pomôcky je potrebné túto skutočnosť včas nahlásiť miestnemu predajcovi a príslušnému štátnemu orgánu. Miestny predajca postúpi informácie výrobcovi.

**Prispôbenie**

je všetko, čo presahuje pokyny a nastavenia v návode. Pomôcka špeciálne upravená pre zákazníkov nesmie obsahovať označenie CE spoločnosti Etac. Záruka spoločnosti Etac zaniká.

**Popis pomôcky.....[Obrázok A](#)**

**1.** Sedadlo **2.** Noha **3.** Päťka nohy **4.** Štítok výrobku **5.** Opierka rúk

**Symboly.....[Obrázok B](#)**

Symboly v návode a na pomôcke:

**1.** Výstraha, bezpečnostné opatrenie alebo obmedzenie. **2.** Užitočné rady a tipy. **3.** Materiál na recykláciu **4.** Prečítajte si návod na použitie **5.** Prečítajte si návod na použitie (modrá a biela). **6.** Maximálna telesná hmotnosť používateľa (pozri technické údaje) **7-8.** Čistenie (pozri údržbu) **9.** Hmotnosť výrobku


**Vysvetlenie položky bez štítku:.....[Obrázok C](#)**

**1.** Názov výrobku **2.** Popis výrobku **3.** Sériové číslo **4.** Číslo položky **5.** Výrobca a dátum výroby **6.** Čiarový kód podľa GS1-128 GTIN-14 a sériové číslo\* **7.** Označené CE **8.**

**Lekárska pomôcka**

\*Dátum výroby pomôcky je možné prečítať z čiarového kódu na pomôcke. Pod čiarovým kódom v zátvorkách je zobrazené číslo 11. Číselná kombinácia za týmito zátvorkami predstavuje dátum výroby.

**Technické údaje.....[Obrázok D](#)****Inštalácia.....[Obrázok E](#)**

 Výškový rozdiel viac ako jeden otvor nie je povolený pre nohy stoličky.

**Demontáž.....[Obrázok F](#)**

**1.** Noha **2.** Opierka rúk

**Údržba**

Pomôcku čistite čistiacim prostriedkom bez obsahu rozpúšťadiel s pH 5 – 9 alebo 70 % dezinfekčným roztokom. V prípade potreby sa môže dekontaminovať pri max. 85 °C. Základné materiály sú odolné voči korózii. 5-ročná záruka proti chybám materiálu a výrobným chybám. Podmienky nájdete na webovej stránke [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Skladovanie a likvidácia**

Pomôcku skladujte v interiéri na suchom mieste pri teplote vyššej ako 5 °C. Ak bola pomôcka uskladnená po dlhšiu dobu (viac ako štyri mesiace), musí jej funkčnosť pred použitím skontrolovať odborník.

Recyklujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

**Príslušenstvo.....[Obrázok G](#)**

**1.** Swift Commode toaletná misa vrát. dosky **2.** Opierka chrbta **3.** Mäkké sedadlo **4.** Mäkká opierka chrbta **5.** Miska na mydlo/Podpera dosky/Držiak sprchovej hlavice **6.** Držiak na toaletný papier

## بيان التوافق

يستوفي هذا الجهاز متطلبات لائحة الأجهزة الطبية (EU) 2017/745.

وقد تم اختبار الجهاز وتبين أنه يستوفي متطلبات المعيار EN ISO 10993-1 و EN ISO 21856.

## معلومات ما قبل الشراء

يمكن العثور على معلومات ما قبل الشراء على الموقع [www.etac.com](http://www.etac.com).

## الأحداث الصارئة

في حالة وقوع حادث ضار مرتبط باستخدام المنتج، يجب إبلاغ الوكيل المحلي والسلطة الوطنية المختصة في الوقت المناسب. وسيقوم الوكيل المحلي بإرسال المعلومات إلى الشركة المصنعة.

## تخصيص المنتج

يشير إلى كل ما يتجاوز إرشادات الدليل والإعدادات. يجب ألا يحتفظ الجهاز الذي تمت مواءمته بشكل خاص من قبل العميل بعلامة CE الخاصة بمنتجات Etac. وفي هذه الحالة يبطل ضمان Etac.

وإذا كان هناك أي غموض فيما يتعلق بتنفيذ عملية تخصيص المنتج، فاستشر Etac. ولا يجوز أن يحتفظ الجهاز المقترن بجهاز آخر بعلامة CE الخاصة بالجهاز ما لم تكن هناك اتفاقيات دمج. يمكنك الاتصال بشركة Etac للحصول على أحدث المعلومات.

## وصف الجهاز ..... الشكل A

1. المقعد 2. الساق 3. الحلقة المعدنية 4. ملصق المنتج 5. مسند الذراع

## الرموز ..... الشكل B

الرموز المعروضة في الدليل وعلى الجهاز:

1. التحذيرات أو الاحتياطات أو القيود. 2. نصائح وتلميحات مفيدة. 3. المواد المصنعة لإعادة التدوير. 4. اقرأ تعليمات الاستخدام. 5. اقرأ تعليمات الاستخدام (الأزرق والأبيض). 6. الحد الأقصى لوزن المستخدم (انظر البيانات الفنية) 7-8. التنظيف (انظر الصيانة) 9. وزن المنتج

## شرح للعنصر الذي لا يوجد له ملصق: ..... الشكل C

1. اسم المنتج 2. وصف المنتج 3. الرقم التسلسلي 4. رقم العنصر 5. الشركة المصنعة وتاريخ التصنيع 6. الرمز الشريطي المثبت على منتج GS1-128 GTIN-14 والرقم التسلسلي \* 7. حاصل على علامة CE 8. جهاز طبي

\* يمكن قراءة تاريخ تصنيع الجهاز من الرمز الشريطي الموجود عليه. يظهر الرقم 11 أسفل الرمز الشريطي بين قوسين. مجموعة الأرقام بعد هذه الأقواس هي تاريخ التصنيع.

## البيانات الفنية ..... الشكل D

## التركيب ..... الشكل E

لا يُسمح بفرق ارتفاع أكثر من فتحة واحدة في ساقى المقعد.

## التفكيك ..... الشكل F

1. الساق 2. مسند الذراع

## الصيانة

نظف الجهاز بمنظف خالٍ من المذيبات يحتوي على درجة حموضة تتراوح بين 5 و 9 أو بمحلول مطهر بنسبة 70%. ويمكن تطهيره في درجة حرارة بحد أقصى 85 درجة مئوية إذا لزم الأمر.

المواد المكونة للمنتج تتسم بأنها مقاومة للتآكل. وهذا المنتج يتمتع بضمنان 5 سنوات ضد عيوب المواد والتصنيع. للاطلاع على البنود والشروط، انظر موقع [www.etac.com](http://www.etac.com).

## التخزين والتخلص من النفايات

يجب تخزين الجهاز في مكان داخلي جاف وغير مكشوف عند درجة حرارة أعلى من 5 درجات مئوية. إذا تم تخزين الجهاز لفترة طويلة (أكثر من أربعة أشهر)، يجب أن يفحص خبير وظيفته قبل الاستخدام.

يجب إعادة تدويره وفقاً للوائح الوطنية.

## الملحقات ..... الشكل G

1. مقعد المرحاض Pan Swift مرحاض شاملاً الغطاء 2. مسند الظهر 3. مقعد لينة 4. ظهر لينة 5. صحن الصابون/دعامة الغطاء/حامل رأس الدش 6. حامل ورق المرحاض

شكراً لاختيارك منتج Etac. لتجنب حدوث تلف أثناء التجميع والمناولة والاستخدام، من المهم قراءة هذا الدليل وحفظه للرجوع إليه مستقبلاً. يمكنك أيضاً الاطلاع عليه على الموقع [www.etac.com](http://www.etac.com). يمكنك تحديد لغتك عبر رابط "المواقع الدولية" و "المواقع المحلية". ستجد هنا أيضاً وثائق المنتج الأخرى، مثل معلومات الوصفات الطبية، ودليل الشراء المسبق، وتعليمات التحديث.

في هذا الدليل، يُشير مصطلح المستخدم إلى الشخص ذو الإعاقة الذي صمّمنا المنتج المساعد من أجله. ويُشير مصطلح المساعد إلى الشخص الذي يقدم المساعدة إلى المستخدم.

## وصف الجهاز

مقعد المرحاض Swift Freestanding عبارة عن مقعد مرحاض مرتفع مع أرجل تليسيكوبية قابلة للتعديل ومساند ذراع قابلة للفصل يتم وضعها فوق المرحاض. ويمكن استخدامه بمسند ذراع واحد أو مسندين أو دون مساند ذراع. إذا لم يتم استخدام مساند الذراع، فيمكن استخدام الفتحة كقبضة ثابتة ودعامة.

## الغرض المقرر

مقعد المرحاض Swift Freestanding (يُشار إليه فيما بعد أيضاً باسم "الجهاز" أو "المنتج") هو جهاز طبي مخصص للتخفيف من أو التعويض عن ضعف وظيفي بسبب إصابة أو إعاقة ما. تم تصميم الجهاز لتسهيل الوصول إلى المرحاض للأشخاص ذوي القدرة الوظيفية المحدودة. وتهدف الكراسي المرتفعة وأو مسندي الذراعين إلى توفير الثبات والاستقرار عند الجلوس والوقوف قبل قضاء الحاجة وبعده.

## مجموعة المستخدمين المستهدفين

تعتمد مجموعة المستخدمين المستهدفين لاستخدام الأجهزة على القدرة الوظيفية للفرد، وليس على تشخيص محدد أو حالة صحية أو عمر معين. فهذا المنتج مخصص للأفراد الذين يبلغ طولهم 146 سم أو أكثر، أو الذين يبلغ وزنهم 40 كجم أو أكثر.

أما المستخدمون الثانويون للجهاز، فهم مقدمو الرعاية الذين يقدمون المساعدة والأطباء والتقنيون الذين قاموا بإعداد الجهاز.

## بيئة الاستخدام المقررة

هذا الجهاز مخصص للاستخدام الداخلي في المنازل أو مؤسسات الرعاية وهو مناسب للاستخدام في الحمامات، وليس في حمامات السباحة أو البيئات المسببة للتآكل المماثلة.

## الاستخدام المقرر

هذا الجهاز مخصص للاستخدام على المدى القصير والطويل، ويمكن استخدامه عدة مرات في اليوم. هذا الجهاز مخصص للاستخدام بحيث يلامس الجلد السليم. هذا الجهاز مخصص للتجديد وإعادة الاستخدام.

## العمر الافتراضي المتوقع للمنتج

يبلغ العمر الافتراضي المتوقع للمنتج 10 سنوات. للحصول على معلومات كاملة حول العمر الافتراضي المتوقع للجهاز، انظر موقع [www.etac.com](http://www.etac.com).

## دواعي الاستعمال

تشمل دواعي الاستعمال وجود إعاقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأفراد الذين يعانون من مشكلات توازن متأرجح و/أو ضعف جسماني و/أو وظيفي، و/أو تعرضوا للسقوط في أوقات سابقة.

## موانع استعمال المنتج

لا توجد موانع استعمال معروفة.

## تحذيرات

يمكن العثور على التحذيرات التي خطورة إجراء أو إعداد الجهاز بطريقة معينة في القسم ذي الصلة.

⚠ لا تغف على الجهاز. خطر التعرض للإصابة.

⚠ قد يؤدي تجاهل تعليمات الاستخدام إلى حدوث إصابات.

⚠ يجب عدم استخدام الجهاز المعيب. خطر التعرض للإصابة.

⚠ لا تتكى على مسند ذراع واحد فقط عند التحرك للجانب. خطر التعرض للإصابة.





**UK REP**

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,  
Hartlebury, Kidderminster,  
Worcestershire, DY10 4JB  
+44 121 561 2222

**CH REP**



**Promefa AG**

Kasernenstrasse 3A  
8184 Bachenbülach, CH  
+41 44 872 97 79



**Etac Supply Center AB**

Långgatan 12  
SE-334 33 Anderstorp



+46 371 58 73 00



info@etac.com



www.etac.com



**etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities